



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلی وزارت

# رسمی جریده

فوق العاده ګڼه

- د تورنو، محکومینو د استرداد او عدلی همکاري قانون
- د تورنو، محکومینو د استرداد، محکومین و همکاري عدلی
- پر عایداتو باندې د مالیاتو د قانون په ځینو موادو کې تعدیل او ایزاد
- تعدیل و ایزاد در برخی از مواد قانون مالیات بر عایدات

در این شماره :

- ۱- قانون استرداد متهمین ، محکومین و همکاری عدلی صفحه (۱- ۵۴)
- ۲- تعدیل و ایزاد در برخی از مواد قانون مالیات بر عایدات صفحه (۵۴-۵۸)

**د امتیاز خاوند : دعدلی وزارت**

مسؤل چلوونکی : قانونمل محمد رحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

ددفتر تیلفون : ۰۷۵۲۰۵۲۷۰۹

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۸۳۳۰۶۹۸۲

ویب سایت : [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

قیمت این شماره : ..... (۵۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : ..... (۳۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

رياست جمهوري اسلامي افغانستان

شماره: (۸۴۹۲)

تاريخ: ۱۳۹۱/۱۱/۲۸

محترم څارنپوه حبيب الله "غالب"

وزير عدليه:

قانون استرداد متهمين، محکومين و همکارۍ عدلي که در (۴) فصل و (۵۱) ماده براساس فيصله شماره (۲۹) مؤرخ ۱۳۹۱/۱/۲۱ هيئت مختلط مجلسين شوراى ملي تصويب و بر طبق بند (۳) ماده (۶۴) قانون اساسى افغانستان توشیح شده تلقى می گردد به شما ارسال تا به نشر آن در جريده رسمى اقدام نمائيد.

حامد کرزى

رئيس جمهورى اسلامى

افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوري رياست

شماره: (۸۴۹۲)

تاريخ: ۱۳۹۱/۱۱/۲۸

د عدليې وزير:

محترم څارنپوه حبيب الله "غالب"

د تورنو، محکومينو د استرداد او د عدلي همکارۍ قانون چې په (۴) فصلونو او (۵۱) مادوکې دملي شوري د مجلسينو د گډه هيئت د ۱۳۹۱ / ۱ / ۲۱ نېټې (۲۹) گڼې پرېکړې پر بنسټ تصويب شوى او د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د (۳) بند مطابق توشیح شوى گڼل کېږي، تاسې ته درواستول شو، خو په رسمي جريده کې يې په خپرېدو اقدام وکړئ.

حامد کرزى

د افغانستان اسلامي جمهوريت

رئيس

رياست جمهوري اسلامي افغانستان  
مصوبه  
شورای ملی  
قانون استرداد متهمين، محکومين و  
همکاری عدلی

شماره: (۲۹)

تاریخ: ۱۳۹۱/۱/۲۱

به تاسی از حکم مندرج ماده صدم قانون اساسی افغانستان، هیئت مختلط مجلسین شورای ملی مرکب از سه سه نفر از اعضای هر جرگه قانون استرداد متهمين، محکومين و همکاری عدلی را به داخل چهار فصل و پنجاه و یک ماده توأم با یک سلسله تعديلات و ایزاد به تاریخ بیست و یکم ماه حمل سال ۱۳۹۱ فیصله نمود.

رئیس هیئت مختلط      معاون هیئت مختلط  
حاجی محمد عبده      حافظ عبدالقیوم

د افغانستان اسلامي جمهوري رياست  
ملي شوري  
د تورنو، محکومينو داسترداد او د  
عدلي همکاری- د قانون  
مصوبه

گڼه: (۲۹)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۱ / ۲۱

د افغانستان د اساسي قانون د سلمې مادې له درج شوي حکم سره سم، د ملي شوري د دواړو غونډو له دري دري غړو څخه جوړ شوی گډه هیئت د عدلي همغږي، تورنو او محکومينو د استرداد قانون په څلورو فصلونو او يو پنځوس مادوکې له يو شمېر تعديلونو او ایزاد سره د ۱۳۹۱ کال وري د میاشتي په یوویشتمه نېټه فیصله کړ.

د گډه هیئت رئیس      د گډه هیئت مرستیال  
حاجي محمد عبده      حافظ عبدالقیوم

## فهرست مندرجات

## قانون استرداد متهمین، محکومین و همکاری عدلی

## فصل اول

## احکام عمومی

صفحه	عنوان	ماده
۱.....	مبنی.....	ماده اول:
۱.....	هدف.....	ماده دوم:
۳.....	اصطلاحات.....	ماده سوم:
۶.....	مشروعیت استرداد.....	ماده چهارم:
۷.....	ارائه و قبول درخواست.....	ماده پنجم:
۷.....	مقید بودن استرداد.....	ماده ششم:
۸.....	ممنوعیت استرداد زن یا طفل.....	ماده هفتم:
۸.....	استرداد تبعه خارجی به دولت ثالث.....	ماده هشتم:

## فصل دوم

## استرداد

۹.....	طرز ارائه درخواست استرداد.....	ماده نهم:
۱۰.....	محتوای درخواست استرداد و ضمائم آن.....	ماده دهم:
۱۳.....	شرایط پذیرش درخواست.....	ماده یازدهم:
۱۶.....	مدت ارسال درخواست.....	ماده دوازدهم:
۱۶.....	اتخاذ تدابیر به اثر درخواست.....	ماده سیزدهم:
۱۸.....	حقوق شخص گرفتار شده.....	ماده چهاردهم:

۱۹.....اطلاعیه در حالات عاجل	ماده پانزدهم:
۲۱.....اتخاذ تدابیر احتیاطی مؤقت	ماده شانزدهم:
۲۲.....مطالبه معلومات اضافی	ماده هفدهم:
۲۳.....رسیدگی به درخواست و اتخاذ تصمیم	ماده هجدهم:
۲۴.....درخواست همزمان استرداد	ماده نوزدهم:
۲۵.....تسلیمی شخص قابل استرداد	ماده بیستم:
۲۶.....واگذاری وجوه و دارائی ها	ماده بیست و یکم:
۲۸.....استفاده از عفو و تخفیف مجازات و سایر تسهیلات	ماده بیست و دوم:
۲۹.....تعویق استرداد	ماده بیست و سوم:
۲۹.....رد اختیاری استرداد	ماده بیست و چهارم:
۳۱.....رد الزامی استرداد	ماده بیست و پنجم:

### فصل سوم

### همکاری عدلی

۳۴.....درخواست همکاری	ماده بیست و ششم:
۳۷.....شرایط همکاری	ماده بیست و هفتم:
۳۸.....محتوای درخواست همکاری عدلی و ضمائم آن	ماده بیست و هشتم:
۴۱.....مراجع رسیدگی همکاری عدلی	ماده بیست و نهم:
۴۲.....انتقال و تسلیمی اسناد و مدارک توسط خارنوالی	ماده سی ام:
۴۳.....درخواست استرداد وجوه و دارائی ها	ماده سی و یکم:
انتقال یا تسلیم دهی اسناد، مدارک و دارائی ها توسط	ماده سی و دوم:
۴۴.....محکمه	
۴۵.....انتقال دارائی منقول و قیمت دارائی غیر منقول	ماده سی و سوم:

درخواست انتقال اسناد، مدارک و دارائی ها از طرف پیش از یک دولت..... ۴۶	ماده سی و چهارم:
انتقال مؤقتی اسناد و مدارک ..... ۴۷	ماده سی و پنجم:
تعلیق اجراءات..... ۴۸	ماده سی و ششم:
رد یا تعویق تسلیم دهی دارائی ها..... ۴۸	ماده سی و هفتم:
رد درخواست همکاری..... ۴۹	ماده سی و هشتم:
مصئونیت شاهد و اهل خبره..... ۵۱	ماده سی و نهم:
شهادت محبوس..... ۵۲	ماده چهل و یکم:
اشتراک مؤلف دولت خارجی در تحقیق و محاکمه..... ۵۳	ماده چهل و دوم:
شرایط تطبیق فیصله ..... ۵۳	ماده چهل و سوم:
موارد عدم تطبیق فیصله دولت خارجی..... ۵۴	

### فصل چهارم

#### احکام نهائی

لزوم محرمیت ..... ۵۵	ماده چهل و چهارم:
تعویق ارجاع قضیه..... ۵۶	ماده چهل و پنجم:
محدودیت استفاده از مدارک..... ۵۶	ماده چهل و ششم:
اشکال در تطبیق فیصله..... ۵۷	ماده چهل و هفتم:
اسناد قابل اعتبار..... ۵۷	ماده چهل و هشتم:
رعایت احکام قانون..... ۵۸	ماده چهل و نهم:
تخصیص مصارف..... ۵۸	ماده پنجاهم:
تاریخ انفاذ..... ۵۸	ماده پنجاه و یکم:

د تورنو، محكومينو د

استرداد او عدلي همكاري.

قانون

لومړي فصل

عمومي حكمونه

مبني

لومړۍ ماده:

دغه قانون د افغانستان د اساسي قانون د اوومي او اته ويشتمې مادې حكمونو ته په پام سره د تورنو او محكومينو په بېرته وركولو (استرداد) پورې د اړوندو چارو د تنظيم او د افغانستان د دولت او بهرنيو دولتونو تر منځ د جرمي قضيو په څېړنه كې د عدلي همكاري په منظور، وضع شوي دي.

موخه

دوه يمه ماده:

ددې قانون موخې عبارت دي له :  
 ۱- د جرمونو په كشف، تورنو په تشخيص، نيولو، تحقيق او محاكمه

قانون

استرداد متهمين، محكومين

و همكاري عدلي

فصل اول

احكام عمومي

مبني

ماده اول:

اين قانون بانظرداشت احكام مواد هفتم و بيست و هشتم قانون اساسي افغانستان به منظور تنظيم امور مربوط به استرداد متهمين و محكومين و همكاري عدلي در رسيدگي قضايای جرمي میان دولت افغانستان و دول خارجي وضع گردیده است.

هدف

ماده دوم:

اهداف این قانون عبارت اند از:  
 ۱- همكاري بادل خارجي در كشف جرايم، تشخيص،



- کې له بهرنيو دولتونو سره همکاري.
- ۲- د تورنو او محکومينو د استرداد د غوښتنليک د وړاندې کولو او د هغو د څېړنې (رسيدگي) د ډول تنظيمول.
- ۳- د استرداد وړ تورنو او محکومينو د تسليم ورکولو، تسليم اخيستلو او لېږدولو د ډول تنظيمول.
- ۴- د جرم په ارتکاب پورې د اړوندو سندونو، مدارکو، عوايدو، شتمنيو او له هغو څخه د را پيداشو عوايدو ضبط، کنگلول، مصادره او تسليمول.
- ۵- د تصميمونو د اجراء او د قضايي پرېکړو د تطبيق په شمول د جزايي دعوو د تعقيب لېږدول.
- ۶- د مجرمينو د استرداد په هکله د کنوانسيونونو رعايتول او د قانون د حاکميت او بين المللي جنايي عدالت پياوړتيا.
- گرفتاري، تحقيق و محاکمه متهمين.
- ۲- تنظيم طرز ارائه درخواست اسـترداد متهمين و محکومين و رسيدگي به آن.
- ۳- تنظيم طرز تسليم دهی، تسليم گيري و انتقال متهمين و محکومين قابل استرداد.
- ۴- ضبط، منجمد کردن، مصادره و تسليم دهی اسناد، مدارک، عوايد و دارائی های مربوط به ارتکاب جرم و عوايد ناشی از آن.
- ۵- انتقال تعقيب دعاوی جزائی به شمول اجرای تصاميم و تطبيق فيصله های قضائی.
- ۶- رعايت کنوانسيون هادرمورد استرداد مجرمين و تقويت حاکميت قانون و عدالت جنائی بين المللی.

۷- د جرمونو له ارتکاب څخه د مخنيوي په منظور، له بهرنيو دولتونو سره د افغانستان همکاري.

### اصطلاحگانې

درېيمه ماده:

راتلونکي اصطلاحگانې پدې قانون کې لاندې معناوې افاده کوي:

۱- استرداد: د عدلي تعقيب په منظور، د تورن د تسليمولو غوښتنه يا د محکوم بها د جزاء د تطبيق لپاره پر حبس د محکوم د تسليمولو غوښتنه ده.

۲- عدلي همکاري: د تورنو د کشف، تحقيق او محاکمې په بهير کې د معلوماتو راکړه ورکړه، د سندونو، مدارکو وړاندې کول، د شاهدانو او د اثبات د نورو دلايلو استول او د محکمو د قضايې پرېکړو تطبيق دی.

۳- مصادره: د افغانستان د دولت يا بهرني دولت د واکمني محکمي د قطعي يا وروستي (نهايي) حکم پر

۷- همکاري افغانستان با دول خارجي به منظور جلوگیری از ارتکاب جرایم .

### اصطلاحات

ماده سوم:

اصطلاحات آتی در این قانون مفاهیم ذیل را افاده می نماید:

۱- استرداد: مطالبه تسليمی متهم به منظور تعقيب عدلی يا مطالبه تسليمی محکوم به حبس جهت تطبيق جزای محکوم بها می باشد.

۲- همکاري عدلی: تبادلۀ معلومات، ارائه اسناد، مدارک، فرستادن شهود و ساير دلايل اثبات در جريان کشف، تحقيق و محاکمه متهمين و تطبيق فيصله های قضائی محاکم می باشد.

۳- مصادره: سلب دائمی مالکیت وجوه و دارائی ها به اساس حکم قطعی يا نهایي محکمه ذيصلاح

بنسټ، د جوړو او شتمنيو د مالکیت دایمي سلېول دي چې پر موجب يې د جوړو او شتمنيو مالکیت د هغو د مالکیت له مثبتې سندونو سره، ددې قانون او د استرداد د موافقه لیک یا نړيوال کنوانسيون د حکمونو مطابق، د افغانستان دولت یا بهرني دولت ته لېږدېږي.

۴- ضبط: د هغو جوړو او شتمنيو لنډ مهاله (مؤقت) ساتل یا کنترول دی چې د افغانستان د دولت یا بهرني دولت د واکمنې محکمې د حکم پر بنسټ، صورت مومي.

۵- کنگلول: د يوې معاملي د اجراء لنډ مهاله ځنډول، د جوړو او شتمنيو له بدلون (تغيير)، تبديل، پلورنې، له لاسه ورکولو او لېږدولو څخه لنډ مهاله منع یا مخنيوی دی چې د افغانستان د دولت یا بهرني دولت د واکمنې مرجع د حکم پر بنسټ صورت مومي.

۶- مظنون: هغه شخص دی چې د

دولت افغانستان یا دولت خارجي است که به موجب آن مالکیت وجوه و دارائی ها با اسناد مثبت مالکیت آن طبق احکام این قانون و موافقت نامه استرداد یا کنوانسيون بين المللی به دول افغانستان یا دولت خارجي انتقال می گردد.

۴- ضبط: نگهداری یا کنترول مؤقتي وجوه و دارائی ها است که به اساس حکم محکمه ذيصلاح دولت افغانستان یا دولت خارجي صورت می گیرد.

۵- منجمد کردن: به تعويق انداختن مؤقتي اجرای یک معامله، منع یا جلوگیری مؤقتي از تغيير، تبديل، فروش، از دست دادن و انتقال وجوه و دارائی ها است که به اساس حکم مرجع ذيصلاح دولت افغانستان یا دولت خارجي صورت می گیرد.

۶- مظنون: شخصی است که به

ارتکاب جرم تحت اشتباه مراجع ذیصلاح دولت افغانستان یا دولت خارجی قرار گرفته و جرم بوی نسبت داده شود.

۷- متهم: شخصی است که بنا بر موجودیت دلایل کافی الزام از طرف مراجع ذیصلاح دولت افغانستان یا دولت خارجی مورد اتهام قرار گرفته یا در پیشگاه محکمه علیه وی اقامه دعوی جزائی صورت گرفته باشد.

۸- محکوم: شخصی است که به حکم قطعی یا نهائی محکمه ذیصلاح دولت افغانستان یا دولت خارجی محکوم گردیده باشد.

۹- وجوه و دارائی: عبارت است از هرگونه دارائی مادی و غیر مادی، منقول و غیر منقول، معنوی و اسناد و مدارک قانونی به شمول اسناد الکترونیکی و دیجیتال که مالکیت یا داشتن منافع در دارائی ها را ثابت نماید.

جرم په ارتکاب د افغانستان د دولت یا بهرني دولت د واکمنو مراجعو تر شک لاندې راشي او جرم هغه ته نسبت ورکړل شي.

۷- تورن: هغه شخص دی چې د افغانستان د دولت یا بهرني دولت د واکمنو مراجعو لخوا د الزام د کافي دلایلو د شتون له مخې تورن شوی وي یا د محکمې په وړاندې د هغه پرضد د جزایي دعوي اقامې، صورت موندلی وي.

۸- محکوم: هغه شخص دی چې د افغانستان د دولت یا بهرني دولت د واکمنې محکمې په قطعی یا نهایی حکم محکوم شوی وي.

۹- وجوه او شتمني: له هر ډول مادي او غیر مادي منقولې او غیر منقولې، معنوي شتمني او د الکترونيکي او ډيجيټال سندونو چې په شتمنيو کې د مالکیت یا د کتو لرل ثابت کړي په شمول له قانوني سندونو او مدارکو څخه عبارت ده.

د استرداد مشروعيت

خلورمه ماده:

د بهرنيو دولتونو او د افغانستان د دولت تر منځ د تورنو يا محکومينو استرداد او د جرمي قضيو په څېړنه کې عدلي همکاري، پر بالمشله معاملي دولارو موافقه ليکونو يا هغو کنوانسيونونو پر بنسټ چې افغانستان ورسره ملحق شوی وي، صورت مومي.

د غوښتنليک وړاندې کول اومنل

پنځمه ماده:

د تورنو او محکومينو استرداد او پدې قانون کې ددرج شوو عدلي همکاريو په اړه غوښتنليک د بهرنيو چارو د وزارت له لارې په هېواد کې داروند دولت مېشتې سياسي نمايندگي يا پې د بهرني چارو وزارت ته وړاندې او د بهرني دولت لخوا په نوموړو مواردو کې د غوښتنليک منل هم، له دغو مجراگانو څخه صورت مومي.

مشروعيت استرداد

ماده چهارم:

استرداد متهمين يا محکومين و همکاري هاي عدلي در رسيدگي قضايای جرمی میان دولت افغانستان با دول خارجی بر اساس موافقت نامه های مبتنی بر معامله بالمثل يا کنوانسيون های که دولت افغانستان به آن ملحق شده باشد، صورت می گیرد.

ارائه و قبولدرخواست

ماده پنجم:

درخواست مبنی بر استرداد متهمين، محکومين و همکاري هاي عدلي مندرج اين قانون از طريق وزارت امور خارجه به نمايندگي سياسي دولت مربوط مقيم کشور يا وزارت امور خارجه آن ارائه و قبول درخواست دولت خارجی در موارد متذکره نیز از این مجاری صورت می گیرد.

د استرداد مقيدوالی

شپږمه ماده:

مسترد شوی شخص یوازې د حبس د مجازاتو د تنفیذ یا د هغه جرم په ارتباط چې د ارتکاب له امله یې، د هغه د استرداد غوښتنه شوې، د محکوم بها د مجازاتو د تطبیق یا د تحقیق او محاکمې مورد گرځي.

له استرداد وروسته د بل جرم ارتکاب، لدې حکم څخه مستثنی دی.

د ښځې یا طفل د استردادممنوعیت (بندېدل)

اوومه ماده:

د افغانستان تبعه تورنه ښځه، یا ماشوم (طفل)، یا بهرنی او له تابعیت پرته طفل، بهرنیو دولتونو ته نه مستردېږي، او د افغانستان د کورنیو قوانینو پر بنسټ یې څیرنه کېږي.

مقید بودن استرداد

ماده ششم:

شخص مسترد شده صرف در ارتباط به تنفیذ مجازات حبس یا جرمیکه به علت ارتکاب آن استرداد وی مطالبه گردیده، مورد تطبیق مجازات محکوم بها یا تحقیق و محاکمه قرار می گیرد.

ارتکاب جرم دیگر بعد از استرداد از این حکم مستثنی است.

ممنوعیت استرداد زنیا طفل

ماده هفتم:

متهم زن یا طفل تبعه افغانستان یا طفل خارجی و بدون تابعیت به دول خارجی مسترد نمی گردد و مطابق به قوانین داخلی افغانستان رسیدگی می شود.

د بهرني تبعه استرداد درېيمدولت ته

اتممه ماده:

درېيم (ثالث) دولت ته د بهرني دولت د تبعه سپارل، د هغه موافقه ليک پر بنسټ چې د افغانستان او د هغه د متبوع دولت تر منځ عقد شوی دی، صورت مومي.

دوه یم فصلاستردادد استرداد د غوښتنلیک دوړاندې کولو ډول

نهمه ماده:

(۱) له بهرني دولت څخه د مظنون یا تورن د استرداد غوښتنلیک د لوی څارنوال په تصمیم او د افغانستان له دولت څخه د مظنون یا تورن د استرداد په اړه د بهرني دولت د غوښتنلیک منل، د لویې څارنوالۍ په وړاندیز او د سترې محکمې د عالي شوري په تصویب،

استرداد تبعه خارجی به دولتثالث

ماده هشتم:

سپردن تبعه دولت خارجی به دولت ثالث بر اساس موافقتنامه که بین افغانستان و دولت متبوع وی عقد گردیده، صورت می گیرد.

فصل دوماستردادطرز ارائه درخواستاسترداد

ماده نهم:

(۱) درخواست استرداد مظنون یا متهم از دولت خارجی به تصمیم لوی څارنوال و پذیرش درخواست دولت خارجی مبنی بر استرداد مظنون یا متهم از دولت افغانستان، به پیشنهاد لوی څارنوالی و تصمیم شورای عالی ستره محکمه صورت

صورت مومي.

که چپرې محکوم د بل جرم د ارتکاب په سبب مظنون يا تورن شوی وي. د هغه استرداد هم ددې حکم تابع دی.

(۲) د افغانستان د تبعه د استرداد غوښتنلیک چې د بهرني دولت د واکمنې محکمې په حکم په حبس محکوم شوی وي، يا د بل دولت د تبعه د استرداد په اړه د غوښتنلیک منل چې د افغانستان د دولت د واکمنې محکمې په حکم په حبس محکوم شوی وي د محکوم بها د حبس د تطبیق لپاره، د عدليې د وزیر په تصمیم صورت مومي.

(۳) د بهرنيو چارو وزارت مکلف دی، ددې مادې په (۱ او ۲) فقره کې د درج شوو حکمونو له په پام کې نیولو سره، د استرداد غوښتنلیک د خپرنې لپاره واکمنې مرجع ته واستوي.

می گیرد.

هرگاه محکوم به سبب ارتکاب جرم دیگر مظنون یا متهم گردیده باشد. استرداد وی نیز تابع این حکم می باشد.

(۲) درخواست استرداد تبعه افغانستان که به حکم محکمه ذیصلاح دولت خارجی محکوم به حبس گردیده یا پذیرش درخواست دولت دیگر مبنی بر استرداد تبعه آن که به حکم محکمه ذیصلاح دولت افغانستان محکوم به حبس گردیده باشد، جهت تطبیق حبس محکوم بها به تصمیم وزیر عدلیه صورت می گیرد.

(۳) وزارت امور خارجه مکلف است با نظر داشت احکام مندرج فقره های (۱ و ۲) این ماده درخواست استرداد را به مرجع ذیصلاح جهت رسیدگی ارسال نماید.



د استرداد غوښتنلیک او د هغه د ضمیمو محتوي	محتوای درخواست استرداد و ضمایم آن
لسمه ماده:	ماده دهم:
(۱) د تورن د استرداد غوښتنلیک او د هغه ضمیمې لاندې مطالب لري:	(۱) درخواست استرداد متهم و ضمایم آن حاوی مطالب ذیل می باشد:
۱- د افغانستان د دولت د واکمنې مرجع نوم او عنوان.	۱- اسم و عنوان مرجع ذیصلاح دولت افغانستان .
۲- د هغه دولت د واکمنې مرجع نوم او عنوان چې غوښتنلیک ورته وراندي کېږي.	۲- اسم و عنوان مرجع ذیصلاح دولتي که درخواست به آن ارائه می گردد.
۳- د تورنوالي په صورت کې د هغه د نیولو (گرفتاری) او استرداد په هکله د څارنوال یا واکمنې محکمې د قرار اصلي یا تأیید شوی نقل.	۳- در صورت متهم بودن، نقل اصلي یا تأیید شده قرار څارنوال یا محکمه ذیصلاح در مورد گرفتاری و استرداد وی.
۴- د ارتکاب شوي جرم او د هغه د جزئیاتو توضیح.	۴- توضیح جرم ارتکاب یافته و جزئیات آن.
۵- د جرم په ارتکاب کې د شخص د کاپون د درجې توضیح.	۵- توضیح درجه اشتراک شخص در ارتکاب جرم.
۶- د تورنوالي په صورت کې د تور نیانې نقل، د هغه قانون د مادې	۶- در صورت متهم بودن، نقل اتهامنامه شامل نص ماده قانونیکه

د نص لرونکی چې ارتکاب شوی عمل یې جرم کښلی او د هغه مجازات یې اټکل کېږي.

۷- د هغه قانون، موافقه لیک یا کنوانسیون د مادې نص چې پر استناد یې د شخص استرداد غوښتل کېږي.

۸- د هغه شخص د هويت د تشخیص او تثبیت په غرض چې استرداد یې غوښتل شوی، مؤثقی معلومات او د بشپړ شهرت، تابعیت، د اوسېدو د ځای یا شغل په شمول، هر ډول ممکن اطلاعات او نور مدارک (تصویر، د ګوتې نښه، د DNA ازېښت، د وینې ګروپ، نور آثار او علایم) چې د مجرم د پېژندګلوی او د جرم د ارتکاب د وسایلو، ترلاسه شوو عوایدو او په جرم پورې د اړوندو وجوهو او شتمنیو تثبیتول، اسانه کېږي.

(۲) په حبس د محکوم د استرداد غوښتنلیک، د محکوم بهاد

عمل ارتکاب یافته را جرم شمرده و مجازات آنرا پیشبینی نموده است.

۷- نص ماده قانون، موافقتنامه یا کنوانسیون که به استناد آن استرداد شخص مطالبه می گردد.

۸- معلومات مؤثقی غرض تشخیص و تثبیت هويت شخصی که استرداد وی مطالبه گردیده و هر نوع اطلاعات ممکنه شامل شهرت مکمل، تابعیت، محل سکونت یا شغل و سایر مدارک (تصویر، نشان انگشت، آزمایش DNA، ګروپ خون، سایر آثار و علایم) که شناسائی و تثبیت مجرم، وسایل ارتکاب جرم، عواید حاصله و وجوه و دارائی های مربوط به جرم را تسهیل نماید.

(۲) درخواست استرداد محکوم به حبس جهت تطبیق مجازات محکوم

بها علاوه بر مطالب  
مندرج اجزای (۱ و ۲) فقره (۱)  
این ماده حاوی شهرت مکمل وی  
نیز می باشد.

### شرایط پذیرش درخواست

ماده یازدهم:

(۱) درخواست استرداد متهم جهت  
تحقیق یا محاکمه تحت شرایط ذیل  
پذیرفته می شود:

۱- جرمیکه استرداد مظنون یا  
متهم آن مطالبه گردیده، در  
موافقت نامه استرداد درج باشد.

۲- ارتکاب عمل مطابق قانون  
دولت افغانستان و دولت خارجی،  
جرم شمرده شده و مجازات آن در  
قوانین هر دو دولت بیشتر از یک  
سال حبس باشد.

۳- رعایت میثاق حقوق مدنی و  
سیاسی و کنوانسیون منع شکنجه و  
سایر رفتارها و مجازات های  
ظالمانه و غیر انسانی یا تحقیر آمیز  
در مورد شخصی که استرداد وی

مجازاتو د تطبیق لپاره، ددی مادی د  
(۱) فقري په (۱ او ۲) جز کې پر  
درج شوو مطالبو برسېره، د هغه د  
بشپړ شهرت لرونکی هم وي.

### د غوښتنلیک د منلو شرایط

یوولسمه ماده:

(۱) د تحقیق یا محاکمې لپاره د  
تورن د استرداد غوښتنلیک تر دغو  
شرایطو لاندې منل کېږي:

۱- هغه جرم دې چې د مظنون یا  
تورن غوښتنه یې شوېده، د استرداد  
په موافقه لیک کې درج وي.

۲- د عمل ارتکاب د افغانستان د  
دولت او بهرني دولت د قانون  
مطابق جرم ګڼل شوی وي او مجازات  
یې د دواړو دولتونو په قوانینو کې له یوه  
کال څخه زیات حبس وي.

۳- د هغه شخص په هکله چې د  
استرداد غوښتنه یې شوېده، د تحقیق  
او محاکمې په بهیر کې د مدني او  
سیاسي حقوقو دمیثاق او د شکنجې  
او نورو ظالمانه او غیر انساني یا

تحقير وونکو کړنو او مجازاتو د منع د کنوانسيون د رعايتولو ژمنه شوې وي.

۴- د تحقيق او محاکمې له بهير او له هر ډول بدلونونو څخه چې د مسترد شوي شخص په حالت کې منځته راځي، د معلوماتو د وړاندې کولو ژمنه شوې وي.

۵- د هغه شخص چې استرداد يې غوښتل شوی، د هغه جرم د ارتکاب په سبب چې په هکله يې د محکمې پرېکنده (قطعي) يا وروستنی حکم صادر شوی دی، له بيا محاکمې څخه ډډه کول.

۶- ددې قانون د لسمې مادې په (۱) فقره کې د درج شوو مطالبو رعايتول.

(۲) د محکوم بهاد مجازاتو د تطبيق لپاره، په حبس د محکوم د استرداد غوښتنليک، د دې مادې د (۱) فقرې په (۱، ۲ او ۳) جزء کې پر درج شوو مطالبو برسېره، تر دغو شرايطو لاندې منل کېږي:

درخواست گړديده، در جريان تحقيق و محاکمه، تعهد گړديده باشد.

۴- ارائه معلومات از جريان تحقيق و محاکمه و هر گونه تغييراتی که در حالت شخص مسترد شده بوجود می آيد، تعهد گړديده باشد.

۵- اجتناب از محاکمه مجدد شخصی که استرداد وی درخواست شده به سبب ارتکاب جرمیکه در مورد آن حکم قطعی یا نهایی محکمه صادر گړديده است .

۶- رعايت مطالب مندرج فقره (۱) ماده دهم اين قانون.

(۲) درخواست استرداد محکوم به حبس جهت تطبيق مجازات محکوم بها، علاوه بر مطالب مندرج اجزای (۱)، ۲ و (۳) فقره (۱) اين ماده تحت شرايط ذيل پذيرفته می شود:

- ۱- د محکمې په قطعي يا وروستي (نهایی) حکم له یوه کاله څخه په زیات حبس باندي د شخص محکومیت .
- ۲- په نغدي جزاء د محکومیت په صورت کې برسېره پرحبس، د محکوم بها د وجهې ورکول يا يې د ورکړې ضمانت.
- ۳- له بيا محاکمې څخه د ډډې کولو ژمنه.
- ۴- د هغو هر ډول بدلونونو په هکله چې د محکوم په حالت کې منخته راځي، د معلوماتو د وړاندي کولو ژمنه.
- ۵- ددې قانون د لسمې مادې په (۲) فقره کې د درج شوو مطالبو رعایتول.
- د غوښتنلیک د استولو موده  
دوولسمه ماده:
- د بهرنیو چارو وزارت مکلف دی د استرداد د غوښتنلیک او د هغه د ضمیمو له ترلاسه کولو او ددې
- ۱- محکومیت شخص به حبس بیش از یکسال به حکم قطعی یا نهایی محکمه.
- ۲- در صورت محکومیت به جزای نقدی بر علاوه حبس، تأدیه یا تضمین تأدیه وجه محکوم بها.
- ۳- تعهد اجتناب از محاکمه مجدد.
- ۴- تعهد ارایه معلومات در مورد هر گونه تغییرات که در حالت محکوم بوجود میآید.
- ۵- رعایت مطالب مندرج فقره (۲) ماده دهم این قانون .
- مدت ارسال درخواست  
ماده دوازدهم:
- وزارت امور خارجه مکلف است بعد از دریافت درخواست استرداد و ضمائم آن و حصول

قانون د لسمې او يوولسمې مادې د حکمونو د رعایتولو په اړه د ډاډ له حاصلولو وروسته، هغه په لنډ وخت کې اړوندې مرجع ته واستوي.

د غوښتنلیک په اثر د تدبیرونو

### نیول

دیارلسمه ماده:

(۱) که چېرې د افغانستان دولت له بهرني دولت څخه د تورن استرداد وخواړي، لویه څارنوالی د جرم د ارتکاب په اړه دلایل او مدارک راغونډوي او د استرداد غوښتنلیک د بهرنیو چارو وزارت ته وړاندې کوي.

(۲) که چېرې بهرنی دولت د افغانستان له دولت څخه د تورن د استرداد غوښتنه وکړي، لویه څارنوالی، پدې برخه کې لاندې تدبیرونه نیسي:

۱- د وارد شوي تور په اړه د غوښتنلیک ارزونه.

۲- بهرني دولت ته د وړاندې کولو

اطمینان مېنی بر رعایت احکام مواد دهم و یازدهم این قانون آنرا به مرجع مربوط به اسرع وقت ارسال نماید.

اتخاذ تدابیر به اثر

### درخواست

ماده سیزدهم:

(۱) هرگاه دولت افغانستان، استرداد متهم را از دولت خارجی در خواست نماید، لوی څارنوالی دلایل و مدارک مېنی بر ارتکاب جرم را جمع آوری و در خواست استرداد را به وزارت امور خارجه ارائه می نماید.

(۲) هرگاه دولت خارجی، استرداد متهم را از دولت افغانستان درخواست کند، لوی څارنوالی در زمینه تدابیر ذیل را اتخاذ می نماید:

۱- ارزیابی درخواست مېنی بر اتهام وارد شده.

۲- جمع آوری معلومات در

مورد شخصیت و سوابق متهم  
جهت ارائه به دولت خارجی.

۳- گرفتاری شخص مطالبه شده  
به تجویز محکمه ذیصلاح و ابلاغ  
اتهام به وی .

۴- اجرای تحقیق از مظنون یا  
متهم.

۵- ارائه پیشنهاد به ستره محکمه  
مبنی بر استرداد متهم.

(۳) شورای عالی ستره محکمه  
می تواند به اساس درخواست لوی  
خارنوالی مطابق احکام قانون، حکم  
تلاشی محل گرفتاری شخص، سایر  
محلات مشکوک و ضبط یا منجمد  
نمودن پول را که نزد وی حین  
گرفتاری وجود داشته و  
یا بعداً کشف می گردد،  
صادر نماید .

حقوق شخص گرفتار شده

ماده چهاردهم:

(۱) متهم تبعه دولت خارجی یا  
بدون تابعیت مقیم افغانستان که به

لپاره، د تورن د شخصیت او سوابقو  
په هکله د معلوماتو راغونډول.

۳- د واکمني محکمې په تجویز، د  
غوښتل شوي شخص د نیول او هغه  
ته د تور ابلاغول.

۴- له مظنون یا تورن څخه د  
تحقیق اجراء کول.

۵- د تورن د استرداد په اړه، سترې  
محکمې ته د وړاندیز وړاندې کول.

(۳) د سترې محکمې عالی شوري  
کولای شي، د لويې څارنوالۍ د  
غوښتنې پر بنسټ د قانون د  
حکمونو مطابق، د شخص د نیولو د  
ځای، د نورو مشکوکو ځایونو د  
تلاشۍ او د هغو پیسو چې د نیولو  
په وخت کې له هغه سره موجودې  
وي یا وروسته کشف کېږي د ضبط  
یا کنگلولو حکم، صادر کړي.

د نیول شوي شخص حقوق

څوارلسمه ماده:

(۱) په افغانستان کې مېشت د  
بهرني دولت تبعه یا له تابعیت پرته

اثر درخواست دولت ثالث مبنی بر استرداد وی گرفتار و تحت نظارت یا توقیف قرار می گیرد دارای حقوق ذیل می باشد:

۱- تماس گرفتن فوری با نماینده دولت متبوع یا شخصی که صلاحیت حفظ حقوق وی را داشته باشد .

۲- ملاقات متهم بدون تابعیت با نماینده کشوری که عادتاً در آن سکونت دارد.

۳- ابلاغ حقوق مندرج اجزای (۱ و ۲) این فقره به آنها .

(۲) در صورت عدم امکان تماس و ملاقات مندرج اجزای (۱ و ۲) فقره (۱) این ماده ځارنوالی تدابیر لازم را اتخاذ می نماید که ملاقات شخص تحت نظارت یا توقیف با نماینده صلیب سرخ بین المللی صورت گرفته بتواند .

تورن چې د هغه د استرداد په اړه د ثالث دولت د غوښتنلیک له امله گرفتار یا تر توقیف لاندې نیول کېږي د لاندې حقوقو لرونکی دی:

۱- د متبوع دولت له استازي یا هغه شخص سره چې د هغه د حقوقو د ساتنې واک لري، د فوري تماس نیول .

۲- د هغه هېواد له استازي سره له تابعیت پرته تورن کتنه چې عادتاً هلته استوګنه لري .

۳- هغوی ته ددې فقرې په (۱ و ۲) جز کې د درج شوو حقوقو ابلاغول .

(۲) ددې مادې د (۱) فقرې په (۱ و ۲) جز کې د تماس او ملاقات د درج شوي امکان دنشتون په صورت کې، ځارنوالي لازم تدبیرونه نیسي چې د بین المللي سره صلیب له استازي سره د تر نظارت یا توقیف لاندې شخص کتنه، صورت و موندلای شي .



## په بېرنيو حالاتو کې خبرتيا

پنځلسمه ماده:

(۱) په بېرنيو حالاتو کې د استرداد په اړه خبرتيا چې په مستقيمه توګه د يوې الکترونيکي وسيلې په ذريعه د بهرنيو چارو وزارت ته وړاندې کېږي، منل کېدای شي، پدې صورت کې د استرداد د ليکلي غوښتنليک او د هغه د ضميمو تر رسېدلو پورې، ددې قانون په لسمه ماده کې د درج شوي حکم مطابق، غوښتل شوی شخص د واکمنې محکمې په تجويز نيول کېږي او د لنډ مهالو مؤقتي تدبيرونو په توګه تر توقيف لاندې نيول کېږي، له موضوع څخه د استرداد غوښتونکي دولت ته خبرورکول کېږي، په دغسې حالاتو کې د استرداد خبرتيا په ياد شوي ډول او وسايلو سره د افغانستان د بهرنيو چارو د وزارت لخوا بهرنيو دولتونو ته هم وړاندې کېدای شي.

## اطلاعيه درحالات عاجل

ماده پانزدهم:

(۱) در حالات عاجل، اطلاعيه مبنی بر استرداد که طور مستقيم ذريعه يکي از وسايل الکترونيکي به وزارت امور خارجه ارائه می گردد، پذيرفته شده می تواند، در اين صورت الی وصول درخواست کتبی استرداد و ضمايم آن، طبق حکم مندرج ماده دهم اين قانون، شخص مطالبه شده به تجويز محکمه ذيصلاح گرفتار و منحيت تدابير مؤقت تحت توقيف قرار گرفته، از موضوع به دولت درخواست کننده استرداد اطلاع داده می شود. اطلاعيه استرداد در چنين حالات به طرز و وسايل متذکره از طرف وزارت امور خارجه افغانستان به دول خارجي نيز ارائه شده می تواند.

(۲) څارنوال بعد از گرفتاری و توقیف شخص، تحقیقات لازم را انجام و در صورت عدم لزوم توقیف می تواند سایر تدابیر احتیاطی را در مورد وی اتخاذ نماید .

(۳) هرگاه در خلال مدت (۳۰) روز درخواست استرداد با ضمایم آن مواصلت ننماید، شخص رها می گردد.

### اتخاذ تدابیر احتیاطی

#### مؤقت

ماده شانزدهم:

(۱) هرگاه دولت خارجی اتخاذ تدابیر احتیاطی مؤقت را در مورد شخص مطالبه نموده باشد، شورای عالی ستره محکمه مطابق به اسناد تقنینی نافذ کشور اجراءات می نماید.

(۲) هرگاه درخواست دولت خارجی مبنی بر اتخاذ تدابیر احتیاطی مؤقت با احکام اسناد تقنینی نافذ افغانستان مغایرت داشته

(۲) څارنوال د شخص له نیولو او توقیف وروسته لازم تحقیقات سرته رسوي او د توقیف د نه لزوم په صورت کې، کولای شي د هغه په هکله نور احتیاطي تدبیرونه ونیسي.

(۳) که چېرې د (۳۰) ورځو مودې په ترڅ کې د استرداد غوښتنلیک او د هغه ضمایم را ونه رسېږي، شخص خوشې کېږي.

### د لنډ مهالو (مؤقتو) احتیاطي

#### تدبیرونو نیول

شپاړسمه ماده:

(۱) که چېرې بهرني دولت د شخص په هکله د لنډ مهالو احتیاطي تدبیرونو نیول غوښتي وي، د سترې محکمې عالی شوري د هېواد د نافذو تقنیني سندونو مطابق اجراءات کوي.

(۲) که چېرې د لنډ مهالو احتیاطي تدبیرونو په اړه د بهرني دولت غوښتنلیک د افغانستان د نافذو تقنیني سندونو له حکمونو سره

مغايرت ولري ، لويه څارنوالي د هغه په تطبيق مكلفه نه ده بلكه په عوض يې له نافذو تقينی سندونو سره په مطابقت كې ورته (مشابه) تدبيرونه نيسي.

### د اضافي معلوماتو غوښتنه

اوولسمه ماده:

(۱) كه چېرې د تورن د استرداد په اړه د بهرني دولت په غوښتنليك كې درج شوي مطالب او د هغه ضميمې دافغانستان د دولت د عدلي او قضايي مرجع دڅېړنې د تصميم دنيولو لپاره كافي نه وي، لويه څارنوالي يا د سترې محكمې عالي شورې كولای شي له غوښتونكي دولت څخه زيات دلايل او څرگندونې (توضيحات) وغواړي.

(۲) د بهرنيو چارو وزارت په لنډ وخت كې د افغانستان د دولت د عدلي او قضايي واكمنې مرجع تصميم د (۱۴) ورځو مودې په ترڅ

باشد، لوی څارنوالی مکلف به تطبيق آن نبوده بلکه در عوض تدابير مشابه را در مطابقت با اسناد تقينی نافذ اتخاذ می نمايد.

### مطالبه معلومات اضافي

ماده هفدهم:

(۱) هرگاه مطالب مندرج درخواست دولت خارجي مبني بر استرداد متهم و ضمايم آن جهت بررسی و اتخاذ تصميم مرجع عدلی و قضائی دولت افغانستان کافی نباشد، لوی څارنوالی يا شورای عالی ستره محكمه می تواند، دلايل و توضيحات بيشتري را از دولت درخواست كنده مطالبه نمايد.

(۲) وزارت امور خارجه به اسرع وقت تصميم مرجع ذيصلاح عدلی وقضائی دولت افغانستان را در خلال مدت (۱۴) روز جهت ارائه

کې د زياتو دلايلو او توضيحاتو د وړاندې کولو لپاره غوښتونکي دولت ته استوي. که چېرې شخص تر توقيف لاندې وي، د رسمي ځواب د رارسيدو موده د غوښتنليک له رارسيدو وروسته له دېرشو ورځو څخه زياتېدای نشي. په هغه صورت کې چې رسمي ځواب د دېرشو ورځو په موده کې وړاندې نشي، نيول شوی شخص له توقيف څخه خوشې کېږي.

(۳) که چېرې د شخص له خوشې کېدو وروسته څرگندونې (توضيحات) او دلايل وړاندې شي، موضوع ددې قانون له حکمونو سره سم تر غور او څيړنې لاندې نيول کېږي.

د غوښتنليک څپړل او د تصميم

### نيول

اتلسمه ماده:

په هغه صورت کې چې لويه څارنوالي د مظنون يا تورن د

دلايل و توضيحات بيشتې به دولت درخواست کونده ارسال می نمايد. هر گاه شخص تحت توقيف باشد، مدت ارايه پاسخ رسمي بعد از وصول درخواست از سی روز بيشتې بوده نمی تواند.

در صورتی که پاسخ رسمي در خلال مدت سی روز ارائه شده نتواند، شخص گرفتار شده از توقيف رها می گردد.

(۳) هر گاه بعد از رهائی شخص توضيحات و دلايل ارائه گردد موضوع مطابق احکام اين قانون مجدداً مورد رسيدگی قرار می گيرد.

رسيدگی به درخواست و اتخاذ

### تصميم

ماده هجدهم:

در صورتی که لوی څارنوالي مطالب مندرج درخواست

استرداد په غوښتنلیک کې درج شوي مطالب او ضمايم يې کافي وگڼي، د تحقیقاتو له سرته رسولو وروسته د استرداد د منلو یا رد وړاندیز له غوښتنلیک او ضمایمو سره يې یو ځای، دتصمیم د نیولو لپاره سترې محکمې ته وړاندې کوي.

د سترې محکمې عالي شوري موضوع د تورن یا يې د مدافع وکیل او د لويې څارنوالۍ د استازي په حضور کې، د اړوندو تقنینی سندونو د حکمونو مطابق، څېرې او تصمیم نیسي.

له استرداد سره په یوه وخت

### غوښتنلیک

نولسمه ماده:

(۱) که چېرې په واحد جرم باندې د تورن د استرداد غوښتنلیک، په یوه وخت له یوه څخه د زیاتو دولتونو لخوا صورت ومومي، د هغه دولت چې جرم د هغه د گټو یا

استرداد متهم و ضمایم آنرا کافي بدانند، بعد از انجام تحقیقات، پیشنهاد قبول یا رد استرداد را توام با درخواست و ضمایم آن، غرض اتخاذ تصمیم به ستره محکمه ارائه می نماید.

شورای عالی ستره محکمه موضوع را با حضور داشت متهم یا وکیل مدافع وی و نماینده لوی څارنوالی مطابق احکام اسناد تقنینی مربوط رسیدگی و تصمیم اتخاذ می نماید.

درخواست همزمان

### استرداد

ماده نهم:

(۱) هرگاه درخواست استرداد متهم به جرم واحد، همزمان از طرف بیش از یک دولت صورت گیرد، درخواست استرداد دولتی

اتباعو پر ضد لومړی ارتکاب شوی وي، د استرداد غوښتنلیک، منل کېږي.

(۲) که چېرې د تورن د استرداد غوښتنلیک چې له مختلفو جرمونو څخه رامنځته شوی وي، له یوه دولت څخه د زیاتو لخوا صورت موندلی وي، د هغه دولت د استرداد غوښتنلیک منل کېږي چې زیات شدید جرم د هغه د کتو یا اتباعو پر ضد ارتکاب شوی دی.

د استرداد وړ شخص تسلیمول

شلمه ماده:

که چېرې د سترې محکمې عالي شورې د هغه تورن چې د افغانستان له دولت څخه غوښتل شوی، د استرداد تصمیم ونیسي، د هغه تسلیمي د عدلیې، بهرنیو چارو، کورنیو چارو د وزارتونو او لویې څارنوالۍ له استازو څخه د جوړشوي هیئت په واسطه صورت مومي او غوښتل شوی شخص د

که جرم علیه منافع یا اتباع آن اولاً ارتکاب یافته باشد، پذیرفته می شود.

(۲) هرگاه درخواست استرداد متهم که ناشی از جرایم مختلف بوده، از طرف بیش از یک دولت صورت گرفته باشد، درخواست استرداد دولت پذیرفته می شود که جرم شدیدتر علیه منافع یا اتباع آن ارتکاب یافته است .

تسلیمی شخص قابل استرداد

ماده بیستم:

هرگاه شورای عالی ستره محکمه به استرداد متهم که از دولت افغانستان درخواست گردیده، تصمیم اتخاذ نماید، تسلیمی وی توسط هیئت متشکل از نمایندگان وزارت های عدلیه، امور خارجه، امور داخله و لوی څارنوالی صورت گرفته و شخص مطالبه شده به نمایندگی سیاسی دولت

غوښتونکي دولت سياسي نمايندگي ته استرداد او په افغانستان کې د هغه د نمايندگي د نه شتون په صورت کې هغې سياسي نمايندگي ته چې غوښتونکي دولت يې ټاکي، ور تسليمېږي.

په حبس د محکوم استرداد د مجازاتو د تطبيق لپاره د عدليې وزير په تصميم صورت مومي او تسليمي. ډول يې هم ددې حکم تابع دی.

د جوړو او شتمنيو پرېښودل

يوويشتمه ماده:

(۱) په هغه صورت کې چې تورن بهرني دولت ته مسترد شي، هغه موجود جوړه او شتمني چې د افغانستان په قلمرو کې د جرم په نتيجه کې لاسته راغلي، ددې قانون او نورو تقنيني سندونو د حکمونو مطابق، د ثالثو اشخاصو د حقوقو په رعايتېدو سره بهرني دولت ته پرېښودل کېږي.

(۲) که چېرې د موافقه ليک يا

درخواست کننده استرداد و در صورت عدم موجوديت نمايندگي سياسي آن در افغانستان، به نمايندگي سياسي ايکه دولت درخواست کننده تعيين مي نمايد، تسليم داده مي شود.

استرداد محکوم به حبس جهت تطبيق مجازات به تصميم وزير عدليه صورت گرفته و طرز تسليمي آن نیز تابع اين حکم می باشد.

واگذاري وجوه و دارايي ها

ماده بيست و يکم :

(۱) در صورتی که متهم به دولت خارجي مسترد گردد، وجوه و دارايي های موجود که در نتيجه ارتکاب جرم در قلمرو افغانستان حاصل گرديده ، مطابق احکام اين قانون وسایر اسناد تقنيني با رعايت حقوق اشخاص ثالث به دولت خارجي واگذار می گردد.

(۲) هرگاه با وجود موافقت نامه يا

کنوانسیون باوجود، بهرني دولت ته د تورن مستردېدل صورت و نه مومي، له جرم څخه لاسته راغلي وجوه او شتمني هغه هېواد ته پرېښودل کېږي.

(۳) هغه وجوه او شتمني چې د افغانستان په قلمرو کې د ضبط يا مصادري وړ وي، دولت کولای شي په لنډ مهاله توګه هغه وساتي يا يې هغه هېواد ته چې تورن ورته مسترد شوی دی، پرېږدي.

(۴) که چېرې د هېواد تقنيني سندونه يا د ثالثو اشخاصو حقوق يې ايجاب کړي چې پرېښودل شوي وجوه او شتمني دې د افغانستان دولت ته مسترد شي، بهرني دولت د افغانستان د دولت د غوښتنې په صورت کې، د جزايي اجراآتو د پراوونو له بشپړېدو وروسته، پرېښودل شوي وجوه او شتمني په خپل لګښت د افغانستان دولت ته ورګرځوي.

کنوانسیون، استرداد متهم به دولت خارجي صورت گرفته نتواند، وجوه ودارايی های حاصله از جرم به آن کشور واگذار می گردد .

(۳) وجوه و دارايی هايکه در قلمرو افغانستان قابل ضبط يا مصادره باشد، دولت می تواند طور مؤقت آنرا نگهداری يا به کشوريکه متهم مسترد گرديده، واگذار نماید.

(۴) هرگاه اسناد تقينی کشور يا حقوق اشخاص ثالث ايجاب نماید که وجوه ودارايی های واگذار شده به دولت افغانستان مسترد گردد ، دولت خارجي درصورت تقاضای دولت افغانستان بعد از اكمال مراحل اجراآت جزايی، وجوه ودارايی های واگذار شده را به مصرف خود به دولت افغانستان باز می گرداند.



د عفوې او تخفیف او نورو له

مجازاتو آسانتیاوو څخه گټه

اخیستل

دوه ویشتمه ماده:

که چېرې مسترد شوی شخص د حبس په مجازاتو محکوم شوی وي، عفوې او د مجازاتو د کمښت (تخفیف) دفرمانونو له نښکڼو او د هېواد په نافذو قوانینو کې له نورو درج شوو آسانتیاوو څخه برخمن کېږي، دنفدي مجازاتو عفو لږې حکم څخه مستثنی ده او د بهرني دولت په موافقې صورت موندلای شي.

د استرداد ځنډېدل (تعویق)

درویشتمه ماده:

که چېرې بهرني دولت د هغه تورن چې د بل جرم د ارتکاب په علت تر محاکمې یا تحقیق لاندې وغواړي، د هغه استرداد د محکمې د پرېکنده یا وروستۍ پرېکړې تر صادرېدو پورې ځنډول کېږي. خو دا چې د سترې

استفاده از عفو و تخفیف

مجازات و سایر

تسهيلات

ماده بیست و دوم:

هرگاه شخص مسترد شده به مجازات حبس محکوم گردیده باشد، از مزایای فرامین عفو و تخفیف مجازات و سایر سهولت های مندرج قوانین نافذ کشور، مستفید می گردد. عفو مجازات نقدی از این حکم مستثنی بوده و به موافقه دولت خارجی صورت گرفته می تواند.

تعویق استرداد

ماده بیست و سوم:

هرگاه دولت خارجی استرداد متهمی را که به علت ارتکاب جرم دیگری تحت تحقیق یا محاکمه قرار دارد، درخواست نماید، استرداد وی الی صدور فیصله قطعی یا نهائی محکمه معطل می

محکمې عالي شوري د هغه له فوري استرداد سره موافقه و کړي يا په موافقه ليک کې بل ډول تصريح شوي وي.

### د استرداد اختياري ردول

خلپريشته ماده:

(۱) د سترې محکمې عالي شوري کولای شي په لاندې مواردو کې د تورن د استرداد غوښتنلیک، رد کړي:

۱- په هغه صورت کې چې ارتکاب شوی جرم په افغانستان کې تر قضايي څېړنې لاندې نیول شوی وي او د تورن په هکله جزايی اجراءات پیل خو پای یې نه وي موندلی.

۲- په هغه صورت کې چې د جرم د ماهیت او د افغانستان د دولت د ګټو له په پام کې نیولو سره، د تورن استرداد د سن د زیاتوالي، روغتیايي حالت او نورو احوالو له نظره له بشري غوښتنو (مقتضیاتو) سره مطابقت ونه لري.

ګردد، مګر اینکه شورای عالی ستره محکمه به استرداد فوری وی موافقه نموده یا در موافقتنامه طور دیگر تصريح گردیده باشد.

### رد اختياری استرداد

ماده بیست و چهارم:

(۱) شورای عالی ستره محکمه می تواند درخواست استرداد متهم را در موارد آتی رد نماید:

۱- در صورتی که جرم ارتکاب شده در افغانستان تحت رسیدگی قضائی قرار داشته و اجراءات جزائی درمورد متهم آغاز ولی اختتام نه یافته باشد.

۲- در صورتی که با نظر داشت ماهیت جرم و منافع دولت افغانستان، استرداد متهم از نقطه نظر کبر سن، حالت صحی و سایر احوال با مقتضیات بشری مطابقت نداشته باشد.

۳- په هغه صورت کې چې د تورن د استرداد په غوښتنلیک کې درج شوی جرم، په بشپړه یا نسبي توګه د افغانستان په قلمرو کې ارتکاب شوی وي او دافغانستان د قانون مطابق جرم و ګڼل شي.

(۲) که چېرې هغه شخص چې استرداد یې غوښتل شوی، په فوق العاده محکمه یا خاص دیوان کې تر محاکمې لاندې نیول شوي وي یا و نیول شي، غوښتنلیک د سترې محکمې د عالي شوري لخوا هم ردېدای شي.

#### د استرداد الزامي ردیدل

پنځه ویشتمه ماده:

(۱) د سترې محکمې د عالي شوري لخوا د استرداد حکم په لاندې حالاتو کې نه صادرېږي:

۱- پدې اړه، چې د عدلي تعقیب یا مجازاتو په مقصد د تورن د استرداد غوښتنلیک د توکمیزو، مذهبي، تابعیت، قومي منشاء، سیاسي

۳- در صورتی که جرم مندرج درخواست استرداد متهم، به صورت مکمل یا نسبی در قلمرو افغانستان ارتکاب یافته و مطابق قانون افغانستان جرم پنداشته شود.

(۲) هرگاه شخصی که استرداد وی درخواست گردیده، در محکمه فوق العاده یا در دیوان خاص مورد محاکمه قرار گرفته یا قرار گیرد، در خواست از طرف شورای عالی ستره محکمه نیز رد شده می تواند.

#### رد الزامی استرداد

ماده بیست و پنجم:

(۱) حکم استرداد توسط شورای عالی ستره محکمه در حالات ذیل صادر نمی گردد:

۱- در صورت موجودیت دلایل کافی مبنی بر اینکه درخواست استرداد متهم به مقصد تعقیب عدلی یا مجازات وی بنا بر

علل نژادی، مذهبی، تابعیت، منشاء قومی، عقاید سیاسی یا موقف اجتماعی صورت گرفته یا به اثر آن احتمال صدمه بر شخصیت او متصور باشد.

۲- در صورتی که فیصله قطعی یا نهائی محکمه در ارتباط جرمی که به اثر آن استرداد درخواست شده، در افغانستان صادر گردیده باشد.

۳- در صورتی که به موجب احکام قانون دولت افغانستان یا دولت درخواست کننده، تعقیب عدلی یا تطبیق مجازات بنابر دلایل مرور زمان یا عفو عمومی معاف گردیده باشد.

۴- در صورتی که فعل در خارج از قلمرو دولت افغانستان و دولت خارجی در خواست کننده، ارتکاب یافته و در قانون افغانستان جرم پنداشته نشده باشد.

۵- در صورتی که متهم یا محکوم

عقیدو یا ټولنيز موقف د علتونو له مخې صورت موندلی یا یې له امله د هغه شخصیت ته د زیان د رسېدو احتمال متصور وي، د کافي دلایلو د موجودیت په صورت کې.

۲- په هغه صورت کې چې د کوم جرم په ارتباط چې له امله یې استرداد غوښتل شوی، د محکمې پرېکنده یا وروستنی پرېکړه په افغانستان کې صادره شوې وي.

۳- په هغه صورت کې چې د افغانستان د دولت یا غوښتونکي دولت د قانون د حکمونو په موجب، عدلي تعقیب یا د جزاء تطبیق د وخت د تېرېدو یا عمومي عفو د دلایلو له مخې معاف شوي وي.

۴- په هغه صورت کې چې جرم د افغانستان د دولت او د غوښتونکي بهرني دولت له قلمرو څخه بهر، ارتکاب شوي وي او د افغانستان په قانون کې جرم ګڼل شوی نه وي.

۵- په هغه صورت کې چې تورن

يا محكوم په غوښتونكي دولت كې له شكنجې او ظالمانه او غير انساني يا شرمونكو مجازاتو سره مخامخ يا لږ تر لږه په اساسي قانون، نورو نافذو تقنيني سندونو، د سياسي او مدني حقوقو په ميثاق او بين المللي موافقه ليكونو كې چې افغانستان ورسره تړل شوي، د درج شوو جزايي اجراءاتو ضمانت، ترلاسه نكړای شي.

۶- په هغه صورت كې چې د غوښتونكي دولت محكمې غيايې پرېكړه صادره كړې وي يا محكوم عليه دمحاكمې په هكله دمخه خبرتيا يا له ځانه د دفاع لپاره د چمتو كېدو فرصت ونه لرلی او يا د استيناف غوښتنې فرصت ور كړل شوی نه وي.

(۲) كه چېرې د سترې محكمې عالي شوري، د تورن استرداد، ددې مادې او ددې قانون د څلېرېشمې مادې په (۱) فقره كې په درج شوو حالاتو كې رد كړي، قضيه د عدلي

د دولت درخواست كنده به شكنجه و مجازات ظالمانه و غير انساني يا توهين آميز مواجهه بوده يا حد اقل ضمانت اجراءات جزائي مندرج قانون اساسي، ساير اسناد تقينې نافذه، ميثاق حقوق مدني و سياسي و موافقتنامه های بين المللي راكه افغانستان به آن ملحق شده، دريافت نموده نتواند.

۶- در صورتی که محکمه دولت درخواست کننده، فیصله غیایې صادر نموده یا محکوم علیه اطلاع قبلی در مورد محاکمه یا فرصت آمادگی برای دفاع از خود را نداشته و یا فرصت استیناف خواهی برایش داده نشده باشد.

(۲) هرگاه شورای عالی ستره محکمه استرداد متهم را در حالات مندرج فقره (۱) این ماده و ماده بیست و چهارم این قانون رد نماید، قضیه را جهت تعقیب

تعقيب لپاره اړوندې مرجع ته ارجاع کوي.

(۳) د بهرنيو چارو وزارت د استرداد د غوښتنليک د ردېدو په صورت کې د (۱۴) ورځو مودې په ترڅ کې د هغه له نه منلو څخه اړوندې مرجع ته خبر ورکوي او د نيول شوي تصميم نقل هم وړاندې کوي.

### درېيم فصل

### عدلي همکاري

#### د همکاري-غوښتنه

شپږويشتمه ماده:

(۱) د احوالو مطابق د کشف، تحقيق او محاکمې په پړاوونو کې د عدلي همکاري-غوښتنليک، د کورنيو چارو د وزارت، څارنوالۍ او د سترې محکمې د عالي شوري په تجويز په لاندې مواردو کې وړاندې او منل کېږي:

۱- د اثباتيه مدارکو را غونډول يا له اړوندو اشخاصو څخه د ويناوو اخيستل.

عدلي به مرجع مربوط ارجاع می نماید.

(۳) وزارت امور خارجه در صورت رد درخواست استرداد در خلال مدت (۱۴) روز از عدم قبول آن به مرجع مربوط اطلاع و نقل تصميم اتخاذ شده را نیز ارائه می نماید.

### فصل سوم

### همکاري عدلي

#### درخواست همکاري

ماده بيست و ششم:

(۱) درخواست همکاري عدلي در مراحل کشف، تحقيق و محاکمه حسب احوال به تجويز وزارت امور داخله، لوی څارنوالی و شورای عالی ستره محکمه در موارد ذیل ارائه و پذیرفته می شود:

۱- جمع آوری مدارک اثباتيه يا اخذ اظهارات از اشخاص ذيربط .

- ۲- د تر توقيف لاندې اشخاصو په تسليمۍ کې مرسته او د غوښتونکي دولت قضايي مقاماتو ته په اړوندو تحقيقاتو کې د مدارکو د وړاندې کولو او مرستې په منظور، د نورو اشخاصو احضارول.
- ۳- د قضايي پرېکړو استول او د هغو تطبيقول.
- ۴- د تلاشي اجراء او د شيانو ضبطول.
- ۵- د شيانو کتنه (معاینه) او د ځايونو ليدل.
- ۶- د جرم د اثباتيه معلوماتو او مدارکو وړاندې کول.
- ۷- د اړوندو مصدقه سندونو او سوابقو د اصل يا کاپۍ وړاندې کول، د بانکي صورت حساب، محاسبوي سندونو او نورو سندونو او سوابقو په شمول چې د هغه د گډون يا سوداگريزو فعاليتونو ښکارندوی وي.
- ۸- په واک کې نور شامل موارد، پدې شرط چې ددې قانون د نورو
- ۲- مساعدت در تسليمی اشخاص تحت توقيف واحضار ساير اشخاص به منظور ارائه مدارک ومساعدت در تحقیقات مربوط به مقامات قضائی دولت درخواست کننده .
- ۳- فرستادن فیصله های قضائی وتطبيق آن .
- ۴- اجرای تلاشی وضبط اشیا .
- ۵- معاینه اشیا ومشاهده محلات .
- ۶- ارائه معلومات ومدارک اثباتيه جرم.
- ۷- ارائه اصل يا کاپی مصدقه اسناد وسوابق مربوط بشمول صورت حساب بانکی ، اسناد محاسبوی وسایر اسناد و سوابق که نشان دهنده شرکت يا فعالیت های تجارتي آن باشد.
- ۸- ساير موارد شامل صلاحیت، مشروط بر اینکه مغاير احکام این

تقنيني سندونو د حکمونو مغاير نه وي.

(۲) که چېرې د کورنيو چارو وزارت، لويه څارنوالی يا د سترې محکمې عالي شوري، له بهرني دولت څخه عدلي همکاري و غواړي، د بهرنيو چارو وزارت، غوښتنليک او ضميمې يې په لښه وخت کې (ډير ژر) د اړوند دولت سياسي نمايندگۍ ته ور استوي.

(۳) په بهرنيو حالاتو کې د عدلي همکاري غوښتنليک د نړيوالو جنايي پوليسو (انترپول) له لارې يا په مستقيم توگه د بهرني دولت د واکمنو مقاماتو په واسطه د کورنيو چارو وزارت يا لويې څارنوالۍ ته د پست له لارې يا د چټکې استونې له نورو لارو څخه چې ليکلی ريكارډ يا يې معادل ولري، وړاندې کېدلی شي. پدې حالت کې د سياسي نمايندگۍ له لارې د خبر تر را رسېدو پورې، غوښتنليک ته رسمي ځواب نه ورکول کېږي.

قانون وسایر اسناد تقنينی نباشد.

(۲) هرگاه وزارت امور داخله، لوی څارنوالی یا شورای عالی ستره محکمه، همکاری عدلی را از دولت خارجی درخواست نماید، وزارت امور خارجه درخواست وضمایم آن را در اسرع وقت به نمایندگی سیاسی دولت مربوط ارسال می نماید.

(۳) درخواست همکاری عدلی در حالات عاجل از طریق مؤسسه بین المللی پولیس جنائی (انترپول) یا طور مستقیم توسط مقامات ذیصلاح دولت خارجی به وزارت امور داخله یا لوی څارنوالی از طریق پست یا سایر طرق ارسال سریع که ریکارډ تحریری یا معادل آنرا داشته باشد، ارائه شده می تواند، در این حالت الی وصول اطلاع از طریق نمایندگی سیاسی به درخواست، پاسخ رسمی داده نمی شود.



(۴) د بهرنیو چارو وزارت، د عدلي همکارۍ غوښتنلیک له رسېدو وروسته د (۱۴) ورځو مودې په ترڅ کې د احوالو مطابق د کورنیو چارو وزارت، لویې څارنوالۍ یا سترې محکمې ته استوي.

(۵) د کورنیو چارو وزارت، لویه څارنوالی او د سترې محکمې عالی شوري مکلف دي، د احوالو مطابق، د عدلي همکارۍ د غوښتنلیک په هکله تر (۶۰) ورځو پورې څېړنه وکړي او ددې قانون د حکمونو مطابق تصمیم و نیسي.

#### د همکارۍ شرایط

اووه ویشتمه ماده:

د بهرني دولت د عدلي همکارۍ غوښتنلیک، ددې قانون د یوولسمې مادې د (۱) فقرې په (۲ او ۳) جزء کې د درج شوو مطالبو پر رعایتېدو برسېره، هغه وخت منل کېدای شي چې د افغانستان دولت یا د عدلي همکارۍ غوښتونکی

(۴) وزارت امور خارجه، درخواست همکارۍ عدلي را بعد از مواصلت در خلال مدت (۱۴) روز حسب احوال به وزارت امور داخله، لوی څارنوالی یا ستره محکمه ارسال می نماید .

(۵) وزارت امور داخله، لوی څارنوالی و شورای عالی ستره محکمه مکلف اند، حسب احوال در مورد درخواست همکارۍ عدلي الی مدت (۶۰) روز رسیدگی نموده و مطابق احکام این قانون تصمیم اتخاذ نمایند.

#### شرایط همکارۍ

ماده بیست و هفتم:

درخواست همکارۍ عدلي دولت خارجی علاوه بر رعایت مطالب مندرج اجزای (۲ و ۳) فقره (۱) ماده یازدهم این قانون زمانی پذیرفته می شود که دولت افغانستان یا دولت درخواست کننده همکارۍ عدلي محل

دولت، د تورن د نيولو ځای يا د جرم د ارتکاب ځای وي يا تورن يا مجنی عليه د افغانستان يا د غوښتونکي دولت تبعه وي.

د عدلي همکارۍ د غوښتنليک

او د هغه د ضميمو محتوي

اته ويشتمه ماده:

(۱) د بهرني دولت د عدلي همکارۍ غوښتنليک، ددې قانون د لسې مادې په (۱) فقره کې پر درج شوو شرايطو برسېره د لاندې مطالبو لرونکي هم وي:

۱- د عدلي همکارۍ د موضوع توضيح کول.

۲- د غوښتنليک نېټه او د معلوماتو د وړاندې کولو د وروستۍ نېټې ټاکل.

۳- د ملکيت، مالي سندونو او بانکي حساب چې تر څېړنې او بررسۍ لاندې نيول کېږي، په هکله معلومات.

۴- د تورن، شاهدانو يا هغو

گرفتاری متهم يا محل ارتکاب جرم بوده يا متهم يامجنی عليه تبعه افغانستان يا دولت در خواست کننده باشد.

محتوای درخواست همکاری

عدلي و ضمايم آن

ماده بیست و هشتم:

(۱) درخواست همکاری عدلی علاوه بر داشتن شرایط مندرج فقره (۱) ماده دهم این قانون حاوی مطالب ذیل نیز می باشد:

۱- توضیح موضوع درخواست همکاری عدلی.

۲- تاریخ درخواست و تعیین تاریخ نهائی ارائه معلومات.

۳- معلومات در مورد ملکیت، اسناد مالی و حسابات بانکی که مورد تحقیق و بررسی قرار می گیرد.

۴- ارائه معلومات در مورد

اشخاصو چي تر تحقيق لاندې نيول  
کېږي د بشپړ شهرت، د استوگنې د  
ځای او هغو پوښتنو چي له هغوی  
څخه پوښتل کېږي، په هکله د  
معلوماتو وړاندې کول.

(۲) غوښتنلیک په ځینو ټاکلو قضیو  
کې، د لاندې مشخصاتو لرونکی  
هم وي:

۱- د لنډ مهالو تدبیرونو نیول او  
پدې برخه کې د هغو د  
څرنګوالي شرح.

۲- د نافذه قوانینو مطابق، د  
مصادري د حکم د صادرېدو د  
حقایقو او دلایلو توضیح.

۳- د ثالثو اشخاصو د حقوقو او په  
وجوهو او شتمنیو او له هغو څخه په  
لاسته راغلو عوایدو کې د هغوی د  
طلباتو په هکله د معلوماتو لاسته راوړل.

(۳) لاندې مطالب، د احتیاطي  
تدبیرونو یا د مصادري د  
غوښتنلیکونو په هکله، په پام کې  
نیول کېږي:

۱- د حکم تصدیق شوی نقل او د

شهرت مکمل متهم، شهود یا  
اشخاصی که مورد تحقیق قرار می  
گیرند، محل سکونت آن ها و  
سوالاتی که از آن ها  
پرسیده می شود .

(۲) درخواست در بعضی قضایای  
معین، حاوی مشخصات ذیل نیز  
می باشد:

۱- اتخاذ تدابیر مؤقت  
و شرح چگونگی آن  
در زمینه .

۲- توضیح حقایق ودلایل  
صدور حکم مصادره، طبق  
قوانین نافذه.

۳- حصول معلومات در مورد  
حقوق اشخاص ثالث و طلبات  
آن ها در وجوه و دارائی ها  
وعواید حاصله از آن .

(۳) مطالب آتی در مورد  
درخواست های تدابیر  
احتیاطی یا مصادره مد نظر  
گرفته می شود:

۱- نقل تصدیق شده حکم و ذکر

هغو موجباتو ذکرول چې پر بنسټ يې حکم صورت موندلی.

۲- هغه سند چې د حکم د قطعیت تصدیقونکی وي، د استیناف غوښتنې وړ نه وي.

۳- د حکم د تطبیق د حدودو توضیح کول او د هغو پیسو چې استرداد یې له جوړو او شتمنیو څخه غوښتل کېږي، د مجموعي مبلغ شرح.

۴- که چېرې د عدلي همکارۍ په غوښتنلیک کې درج شوي مطالب، د تصمیم د نیولو یا اجرااتو لپاره کافي و نه بلل شي، د عدلي همکارۍ له غوښتونکي دولت څخه زیات معلومات او توضیحات غوښتل کېدای شي.

د عدلي همکارۍ د څېړنې

(رسپدگي) مراجع

نهه ویستمه ماده:

د عدلي همکارۍ مراجع او حدود یې د احوالو مطابق، د کورنیو چارو

موجبات که به اساس آن حکم صورت گرفته است.

۲- سندیکه تصدیق کننده قطعیت حکم بوده، قابل استیناف طلبی نباشد.

۳- توضیح حدود تطبیق حکم و شرح مبلغ مجموعی پولیکه استرداد آن از جوړه و دارائی ها مطالبه می گردد.

۴- هرگاه مطالب مندرج درخواست همکاری عدلی برای اتخاذ تصمیم یا اجراءات کافی دانسته نشود، معلومات و توضیحات بیشتر از دولت درخواست کننده همکاری عدلی مطالبه شده می تواند.

مراجع رسپدگي همکارۍ

عدلي

ماده بیست ونهم:

مراجع همکاری عدلی و حدود آن حسب احوال از طرف وزارت امور

وزارت، د افغانستان بانک، لويې  
څارنوالۍ او سترې محکمې لخوا په  
لاندې توگه ټاکل کېږي:

۱- د کشف په پړاو کې، د جرم د  
ارتکاب د ځای د پوليسو اداره يا د  
پيسو او له جرمونو څخه د لاسته  
راغلو عوایدو د تطهير پر ضد د  
مبارزې د قانون په نولسمه ماده کې  
درج د مالي استخباراتو واحد.

۲- د تحقيق په پړاو کې، د جرم د  
ارتکاب د ځای څارنوالی يا د هغه  
ځای څارنوالی چې وجوه او شتمنۍ  
هلته موقعیت لري.

۳- د محاکمې په پړاو کې، د جرم  
د ارتکاب د ځای محکمه يا د هغه  
ځای محکمه چې وجوه يا شتمنۍ  
هلته موقعیت لري.

د څارنوالۍ په واسطه د سندونو  
او مدارکو لېږدول او تسليمي

دېرشمه ماده:

لويه څارنوالی کولای شي د اثباتيه  
سندونو او مدارکو په لېږد او

داخه، د افغانستان بانک، لوی  
څارنوالی و ستره محکمه ذیلاً تعیین  
می گردد:

۱- درمرحله کشف، اداره پوليس  
محل ارتکاب جرم يا واحد  
استخبارات مالی مندرج ماده  
نزدهم قانون مبارزه علیه  
تطهير پول و عواید ناشی  
از جرایم .

۲- درمرحله تحقيق، څارنوالی  
محل ارتکاب جرم يا څارنوالی  
محلې که وجوه و دارایی ها درآن  
موقعیت دارد .

۳- درمرحله محاکمه، محکمه  
محل ارتکاب جرم يا محکمه محلې  
که وجوه و دارایی ها درآن موقعیت  
دارد.

انتقال و تسليمی اسناد و  
مدارک توسط څارنوالی

ماده سی ام:

لوی څارنوالی می تواند به انتقال و  
تسليمی اسناد و مدارک اثباتيه به

دولت درخواست کننده همکارۍ عدلی تحت شرایط ذیل موافقه نماید :

۱- در صورتی که اسناد و مدارک از جمله وسایلی بوده که در ارتکاب جرم بکار رفته یا آثار و وسیله ثبوت جرم باشد.

۲- در صورتی که اتهام وارده بر اساس اسناد و مدارک مطابقت یافته در افغانستان تحت رسیدگی قضائی قرار نداشته باشد.

۳- در صورتی که ارسال اسناد و مدارک به حقوق اشخاص ثالث صدمه وارد ننماید .

۴- در صورتی که اسناد و مدارک اثباتیه دارای ارزشی نباشد که طرف ثالث ادعای آنرا نماید .

تسلیمی کې له غوښتونکي دولت سره په لاندې شرایطو عدلي همکاري په هکله موافقه وکړي:

۱- په هغه صورت کې چې سندونه او مدارک د هغو وسایلو له جملې څخه وي چې د جرم په ارتکاب کې کارول شوي یا د جرم د ثبوت آثار او وسیله وي.

۲- په هغه صورت کې چې لگول شوی تور، په افغانستان کې د غوښتل شوو سندونو او مدارکو پر بنسټ، تر قضایې څېړنې لاندې نه وي.

۳- په هغه صورت کې چې سندونه او مدارک د ثالثو اشخاصو حقوقو ته زیان و نه رسوي.

۴- په هغه صورت کې چې اثباتیه سندونه او مدارک د داسې ارزښت لرونکي نه وي چې ثالث لوری یې ادعا و کړي.

د وجوهو او شتمنيو د استردادغوښتنه

يو دېرشمه ماده:

د افغانستان دولت کولای شي د هغو وجوهو او شتمنيو چې د واکمنې محکمې د پرېکړې پر بنسټ مصادره شوي، استرداد له بهرني دولت څخه وغواړي يا د بهرني دولت غوښتنه پدې هکله ومني.

د محکمې په واسطه د سندونو،مدارکو او شتمنيولېږدول ياورتسليمول

دوه دېرشمه ماده:

(۱) محکمه کولای شي د هغو شتمنيو، سندونو او مدارکو چې د زيات ارزښت لرونکي وي او د ثالثو اشخاصو د ادعا احتمال پکې موجود نه وي، په تسليمولو کې تر دغو شرايطو لاندې تصميم ونيسي:

۱- په هغه صورت کې چې شتمني، سندونه او اثباتيه مدارک، ممنوعه

درخواست استردادوجوهودارائى ها

ماده سي و يکم:

دولت افغانستان می تواند استرداد وجوه ودارائى هاى را که به اساس فيصله محکمه ذیصلاح مصادره گردیده از دولت خارجى درخواست نماید يا درخواست دولت خارجى را در اين مورد قبول نماید.

انتقال يا تسليم دهى اسناد ،مدارک و دارائى ها توسطمحکمه

ماده سي ودوم :

(۱) محکمه می تواند به تسليم دهى دارائى ها، اسناد و مدارکى که داراى ارزش قابل ملاحظه بوده و احتمال ادعاى اشخاص ثالث در آن وجود نداشته باشد، تحت شرايط ذيل تصميم اتخاذ نماید:

۱- در صورتى که دارائى ها، اسناد و مدارک اثباتيه، اموال

مالونه وي يا د جرم د ارتکاب د ثبوت آثار يا وسيله وي او يا د جرم په ارتکاب کې له هغو څخه ګټه اخيستل شوې وي.

۲- سندونه، مدارک او شتمنی له جرم څخه رامنځته شوي عوايد دي يا د نيولو پر وخت يا وروسته له هغې د تورن په تصرف کې وي.

(۲) محکمه کولی شي په اړينو مواردو کې د غوښتونکي دولت د خبرتيا له مخې، د ليکلي غوښتليک د ترلاسه کولو تر وخته، د شتمنيو د کنګلولو يا ضبط په هکله حکم وکړي، پدې صورت کې د شتمنيو د ضبط يا کنګلولو موده له يوې مياشتې څخه زياتېدای نشي، خو دا چې غوښتونکی دولت، ددې مودې د دوام په اړه د منلو وړ دليل محکمې ته وړاندې کړي.

ممنوعه باشد يا آثار يا وسيله ثبوت ارتکاب جرم بوده ويا در ارتکاب جرم از آن استفاده به عمل آمده باشد .

۲- اسناد، مدارک و دارائی ها عوايد ناشی از جرم بوده يا در وقت گرفتاری يا بعد از آن در تصرف متهم باشد.

(۲) محکمه می تواند در موارد ضروری به اثر اطلاعيه دولت درخواست کننده الی زمان دریافت درخواست کتبی درمورد منجمد کردن يا ضبط دارائی ها حکم نماید، در اين صورت مدت منجمد يا ضبط کردن دارائی ها از یکماه بیشتر بوده نمی تواند، مگر اینکه دولت درخواست کننده دليل قابل قبول مبنی بر دوام اين مدت را برای محکمه ارایه نماید .



د منقولې شتمني لېږدول او دغير منقولې شتمني بيه

دري دېرشمه ماده:

د افغانستان يا د بهرني دولت د تبعه منقول وجوه او شتمني چې د بهرني دولت د واکمني محکمې د پرېکړې پر بنسټ صادره شوي، غوښتونکي دولت ته ور تسليمېدای شي. مصادره شوې غير منقوله شتمني (عقار) د مزايدي له لارې پلورل کېږي او بيه يې بهرني دولت ته لېږدېږي. د افغانستان دولت کولای شي، د موافقه ليک پر بنسټ په هغو وجوهو او شتمنيو کې چې په افغانستان کې موقعيت لري او د بهرني دولت د محکمې په حکم مصادره کېږي، شريک شي.

له يوه څخه د زياتو دولتونولخوا د سندونو، مدارکو اوشتمنيو د لېږدولو غوښتنه

څلوردېرشمه ماده:

(۱) که چېرې د عين جرم په ارتباط

انتقال دارائي منقول و قيمتدارائي غير منقول

ماده سي وسوم :

وجوه ودارائي هاي منقول تبعه افغانستان يا دولت خارجي که به اساس فيصله محکمه ذیصلاح دولت خارجي مصادره گرديده به دولت درخواست کننده، تسليم داده شده می تواند. دارائي غير منقول (عقار) مصادره شده از طريق مزايده به فروش رسیده و قيمت آن به دولت خارجي انتقال می گردد. دولت افغانستان می تواند به اساس موافقت نامه در وجوه ودارائي هاي که در افغانستان موقعيت داشته و به حکم محکمه دولت خارجي مصادره می شود، شريک گردد.

درخواست انتقال اسناد،مدارک و دارائي ها از طرفبيش از يک دولت

ماده سي وچهارم:

(۱) هرگاه انتقال اسنادو مدارک

د سندونو یا مدارکو لپړدول یا د شتمنیو تسلیم ورکول له یوه څخه د زیاتو دولتونو لخوا وغوښتل شي، لویه څارنوالی یا د سترې محکمې عالی شوری کولای شي د هغه دولت غوښتنلیک چې جرم یې د کتو یا تبعه پر ضد ارتکاب شوی دی، ومني.

(۲) که چېرې د مختلفو جرمونو په ارتباط د عین سندونو او مدارکو لپړدول یا د شتمنیو تسلیم ورکول وغوښتل شي، لویه څارنوالی یا د سترې محکمې عالی شوری کولای شي د هغه دولت غوښتنلیک چې د کتو یا تبعه پر ضد یې سخت (شدید) جرم ارتکاب شوی دی، مجنی علیه ته د رسېدلي زیان له په پام کې نیولو سره، تصمیم ونیسي. که چېرې وارد شوی تاوان د هېوادونو ترمنځ مساوي وی د لومړني غوښتونکي هېواد غوښتنلیک ته ترتیب اثر ورکول کېږي .

یا تسلیم دهی دارائی ها در ارتباط به عین جرم از طرف بیش از یک دولت درخواست گردد، لوی څارنوالی یا شورای عالی ستره محکمه می تواند درخواست دولتی را که جرم علیه منافع یا تبعه آن ارتکاب گردیده، قبول نماید .

(۲) هرگاه انتقال و تسلیم نمودن عین اسناد، مدارک و دارائی ها در ارتباط به جرایم مختلف درخواست گردد، لوی څارنوالی یا شورای عالی ستره محکمه می تواند در مورد قبول درخواست دولتی که جرم شدید تر علیه منافع یا تبعه آن ارتکاب گردیده، با نظر داشت ضرر وارده به مجنی علیه، تصمیم اتخاذ نماید. در صورتی که ضرر وارد شده در این کشورها مساوی باشد به اولین کشور درخواست کننده ترتیب اثر داده می شود.

د سندونو او مدارکو لنډ مهالهلېږدول

پنځه دېرشمه ماده:

څارنوالي د تورپانې له ترټیولو دمخه او محکمه د قضیې له څېړنې دمخه کولای شي دسندونو او مدارکو د لنډ مهالې لېږد په هکله، تصمیم ونیسي.

د اجراتو ځنډول (تعلیق)

شپږدېرشمه ماده:

(۱) که چېرې د مظنون یا تورن عدلي تعقیب د هغه جرم د ارتکاب په سبب چې په ارتباط یې عدلي همکاری غوښتل شوېده، په افغانستان کې پیل شوی وي، د عدلي همکاری-غوښتنلیک ځنډول کېدای شي.

(۲) د عدلي همکاری-د غوښتنلیک ځنډول د هغه د نوي کولو لپاره د غوښتونکي دولت د حق ځنډ نه گرځي.

انتقال مؤقتي اسنادومدارک

ماده سی و پنجم:

څارنوالي قبل از ترتیب اتهامنامه و محکمه قبل از رسیدگی به قضیه می تواند در مورد درخواست انتقال مؤقتي اسناد و مدارک، تصمیم اتخاذ نماید.

تعلیق اجرات

ماده سی و ششم:

(۱) هرگاه تعقیب عدلي مظنون یا متهم به سبب ارتکاب جرمی که به ارتباط آن همکاری عدلي درخواست گردیده، در افغانستان آغاز شده باشد، درخواست همکاری عدلي تعلیق شده می تواند .

(۲) تعلیق درخواست همکاری عدلي مانع حق دولت درخواست کننده برای تجدید آن نمی گردد .

د شتمنيو د تسليم ورکولو رد ياځنډول

اووه دپرشمه ماده:

په هغه صورت کې چې شتمني د کنگلېدو، ضبط يا مصادري په وړاندې قرار ولري يا په هغې قضيه پورې چې تر څپرني لاندې ده، ارتباط و لري، محکمه کولای شي د شتمني د تسليم ورکولو غوښتنليک رد يا و ځنډوي.

د همکاري د غوښتنې رد ول

اته دپرشمه ماده:

(۱) د عدلي همکاري غوښتنه په لاندې حالاتو کې ردېږي:  
۱- غوښتنليک د غوښتونکي دولت د تقيني سندونو مطابق وړاندې شوی نه وي.

۲- د غوښتنليک اجراء، د هېواد د نافذو تقيني سندونو مغاير وي، د عامه نظم او امن د کړيوډېدو موجب شي.

۳- هغه قضيه چې په اړه يې عدلي

ردياتعويق تسليم دهیدارائی ها

ماده سی و هفتم:

در صورتی که دارائی که معرض انجماد، ضبط يا مصادره قرار داشته يا به قضيه که مورد رسيدگی قرار دارد، ارتباط داشته باشد، محکمه می تواند درخواست تسليم دهی دارائی را رد يا به تعويق بياندازد.

رد درخواست همکاري

ماده سی و هشتم :

(۱) درخواست همکاري عدلي در حالات آتی رد می گردد :  
۱- درخواست مطابق به اسناد تقيني دولت درخواست کننده ارائه نگردیده باشد.

۲- اجرای درخواست، مغاير اسناد تقيني نافذ کشور بوده، موجب اخلال نظم و امن عامه گردد.

۳- قضيه ايکه در ارتباط آن

همکاری عدلی درخواست گردیده  
قبلاً در مورد آن فیصله قضائی  
صادر شده باشد .

۴- اتخاذ تدابیر تقاضا شده مطابق  
به اسناد تقنینی کشور مجاز  
نبوده یا در مورد جرم  
مندرج درخواست ، قابل  
تطبیق نباشد .

۵- تقاضای تطبیق فیصله مغایر  
اسناد تقنینی نافذ کشور باشد .

۶- تقاضای اتخاذ تدابیر یا تطبیق  
حکم بالای شخص مورد نظر بنا بر  
ملحوظات نژادی، مذهبی، تابعیت،  
منشاء قومی، نظریات  
سیاسی، جنسیتی و یا موقف  
اجتماعی وی، صورت  
گرفته باشد .

(۲) محرمیت بانکی موجب رد  
درخواست شده نمی تواند .

(۳) دولت افغانستان دلایل رد  
درخواست را از طریق مراجع  
مربوطه به دول خارجی به اسرع  
وقت اطلاع می دهد .

همکاری غوښتل شویده، دمخه یې  
په هکله قضایي پرېکړه صادره  
شوې وي.

۴- د غوښتل شوو تدبیرونو نیول،  
د هېواد د تقنیني سندونو مطابق  
مجاز نه وي یا په غوښتنلیک کې د  
درج شوي جرم په هکله د تطبیق  
وړ نه وي.

۵- د پرېکړې د تطبیق غوښتنه د هېواد  
د نافذو تقنیني سندونو مغایر وي.

۶- د تدبیرونو د نیولو غوښتنه یا پر  
پام وړ شخص باندې د حکم  
تطبیقول د نژادي، مذهبي، تابعیت،  
قومي منشاء (جرړې)، سیاسي نظریو  
جنسیتی یا د هغه د ټولنیز موقف د  
ملحوظاتو له مخې، صورت  
موندلی وي.

(۲) بانکي محرمیت د غوښتنلیک د  
ردېدو موجب نشي کېدای.

(۳) د افغانستان دولت،  
دغوښتنلیک د رد دلایل د اړوندو  
مراجعو له لارې په لنډ وخت کې  
بهرنیو دولتونو ته خبر ورکوي.

د شاهد او اهل خبره مصئونيت

نهه دېرشمه ماده:

(۱) هغه شاهد او اهل خبره چې د هېواد د عدلي او قضايي مراجعو د همکارۍ د غوښتنې پر بنسټ حاضرېږي، د افغانستان د دولت په قلمرو کې د دمخه ارتکاب شوي جرم په سبب، تر عدلي تعقيب لاندې نه نيول کېږي.

(۲) د هېواد عدلي او قضايي مراجع، ددې مادې په (۱) فقره کې د درج شوي شاهد او اهل خبره د مصئونيت (خونديتوب) ژمنه کوي، دغه خونديتوب د شاهد او اهل خبره د حضور د نه لزوم په اړه د خبرتيا له نېټې وروسته تر دېرشو ورځو پورې د اعتبار وړ دی، د هغو له ارادې څخه بهر حالات، لدې حکم څخه مستثني دي.

مصئونيت شاهد و اهل خبره

ماده سي و نهم:

(۱) شاهد و اهل خبره که به اساس در خواست همکارۍ مراجع عدلي و قضائي کشور حاضر می گردد، به سبب جرم ارتکاب یافته قبلي در قلمرو دولت افغانستان تحت توقیف و تعقيب عدلي قرار نمی گیرد.

(۲) مراجع عدلي و قضائي کشور، مصئونيت شاهد و اهل خبره مندرج فقره (۱) اين ماده را تعهد می نمايد. اين مصئونيت الي مدت سي روز بعد از تاريخ اطلاع مبنی بر عدم لزوم حضور شاهد و اهل خبره مدار اعتبار می باشد، حالات خارج از اراده آنها از اين حکم مستثني است.

د محبوس شاهدي

خلوېښتمه ماده:

(۱) محبوس د بهرني دولت د عدلي او قضايي مراجعو په محضر کې د شاهدي د ادا کولو لپاره مؤقتاً لېږل کېدای شي، لاندې حالات لدې امر څخه مستثني دي:

۱- په هغه صورت کې چې د غوښتل شوي محبوس حضور د هغې قضیې د عدلي تعقيب په اړه چې د افغانستان د دولت د محکمې تر څېړنې لاندې ده، د شاهدي د اداء کولو لپاره لازم وي.

۲- په هغه صورت کې چې د شاهدي د اداء کولو لپاره د محبوس د لېږلو او بېرته راگرځېدو موده د محکوم بها د حبس له پاتې مودې څخه زیاته شي.

(۲) هغه محبوس چې د شاهدي د اداء کولو لپاره له بهرني دولت څخه غوښتل کېږي، په محبس کې ساتل کېږي او د شاهدي له اداء کولو

شهادت محبوس

ماده چهلّم:

(۱) شخص محبوس جهت ادای شهادت در محضر مراجع عدلی و قضائی دولت خارجی مؤقتاً فرستاده شده می تواند، حالات ذیل از این حکم مستثني است:

۱- در صورتی که حضور محبوس مطالبه شده برای ادای شهادت در ارتباط به تعقیب عدلی قضیه ای که تحت رسیدگی محکمه دولت افغانستان قرار دارد، لازم باشد.

۲- در صورتی که مدت فرستادن و بازگشت محبوس جهت ادای شهادت از مدت باقی مانده حبس محکوم بها بیشتر گردد.

(۲) محبوس که جهت ادای شهادت از دولت خارجی مطالبه می گردد، در محبس نگهداری و بعد از

وروسته په هغې موده کې چې ټاکل شوېده، بېرته لېږدېږي او د اړوند هېواد واکمني مرجع ته ورتسليمېږي.

په تحقيق او محاکمه کې د بهرني دولت د مؤظف ګاون

يو څلورېننتمه ماده:

د قضايي ضبط مامور يا هغه شخص چې د بهرني دولت د واکمن مقام په واسطه ټاکل کېږي، کولای شي د معلوماتو د ترلاسه کولو او د تحقيقاتي تدبيرونو له نيولو او اجراء څخه د ډاډ د ترلاسه کولو په منظور، د تحقيقاتو او محاکمې په بهېر کې ګاون وکړي.

د پرېکړې د تطبيق شرايط

دوه څلورېننتمه ماده:

د بهرني دولت د محکمې پرېکړه تر دغو شرايطو لاندې تطبيقېږي:

۱- په هغه صورت کې چې د محکمې پرېکړه د هغه دولت د قانون مطابق قطعي يا وروستنی.

ادای شهادت در میعاد که تعیین گردیده، دوباره انتقال و به مرجع ذیصلاح کشور مربوط تسلیم می گردد.

اشتراک مؤظف دولت خارجي در تحقيق ومحاكمه

ماده چهل و یکم:

مامور ضبط قضائی یا شخصی که توسط مقام ذیصلاح دولت خارجي تعیین گردیده، می تواند به منظور کسب معلومات و حصول اطمینان از اتخاذ و اجرای تدابیر تحقیقاتی در جریان تحقیقات ومحاكمه اشتراک نماید.

شرايط تطبيق فيصله

ماده چهل و دوم:

فیصله محکمه دولت خارجي تحت شرايط ذیل تطبيق می گردد:

۱- در صورتی که فیصله محکمه طبق قانون آن دولت قطعی یا نهائی



(نهایی) وي.

۲- هغه فعل چې د ارتکاب له امله  
يې هغه شخص محکوم شوی، د  
افغانستان د دولت د قانون مطابق  
جرم وي.

د بهرني دولت د پرېکړې د نه  
تطبيق موارد

دري څلوربڼسته ماده:

د بهرني دولت د محکمې پرېکړه  
په لاندې مواردو کې نه تطبيقېږي:  
۱- د افغانستان د دولت واکمنې  
محکمې د عين جرم په هکله، قطعي  
يا وروستۍ پرېکړه صادره کړې  
وي.

۲- هغه قضیه چې په هکله يې حکم  
صادر شوی، په افغانستان کې جرم  
ګڼل شوي نه وي.

۳- د جرم عدلي تعقيب دافغانستان  
په قانون کې مجاز نه وي يا د  
محکوم بها د مجازاتو تطبيق، د قانون  
د حکمونو مطابق عفو شوی وي.

۴- د بهرني دولت د پرېکړې

. باشد.

۲- فعلی که به علت ارتکاب آن  
شخص محکوم گردیده، مطابق  
قانون دولت افغانستان جرم  
باشد.

موارد عدم تطبيق فيصله دولت  
خارجي

ماده چهل وسوم:

فيصله محکمه دولت خارجي در  
موارد ذيل تطبيق نمی گردد:  
۱- محکمه ذیصلاح دولت  
افغانستان در مورد عین  
جرم فيصله قطعی یا نهائی صادر  
نموده باشد.

۲- قضیه که در مورد آن حکم صادر  
گردیده در افغانستان  
جرم شمردۀ نشده باشد.

۳- تعقيب عدلی جرم در قانون  
افغانستان مجاز نبوده يا تطبيق  
مجازات محکوم بها طبق احکام  
قانون، عفو گردیده باشد.

۴- فيصله دولت خارجي

تطبيق، د افغانستان د قوانينو مغاير  
وي يا عامه نظم او امن ګډوډ کړي.

### څلورم فصل

#### وروستني حکمونه

#### د محرميت لزوم

څلورڅلوېښتمه ماده:

که چېرې د غوښتنليک محتوي  
محرميت ايجاب کړي، اړوندې  
ادارې د هغه په رعايتولو باندې  
مکلفې دي، د نه شونتيا امکان په  
صورت کې، موضوع په لنډ وخت  
کې غوښتونکو مقاماتو ته خبر  
ورکول کېږي.

#### د قضيه د ارجاع ځنډول

پنځه څلوېښتمه ماده:

که چېرې د بهرني دولت  
غوښتنليک د تحقيقاتو يا اجراءاتو  
بهير ګډوډ کړي، څارنوالي کولای  
شي د تحقيق يا محکمې مؤظف ته د  
قضيه ارجاع کول و ځنډوي او له  
څرنګوالي څخه يې بې له ځنډه  
غوښتونکي دولت ته خبر ورکړي.

مغاير قوانين افغانستان بډه يا نظم  
و امن عامه را اخلال نمايد .

### فصل چهارم

#### احکام نهائی

#### لزوم محرميت

مادهٔ چهل و چهارم:

هرگاه محتوای درخواست ايجاب  
محرميت را نمايد، ادارات ذيربط  
مکلف به رعايت آن می باشند.  
در صورت عدم امکان، موضوع  
به مقامات درخواست  
کننده به اسرع وقت اطلاع  
داده می شود .

#### تعويق ارجاع قضيه

مادهٔ چهل و پنجم:

هرگاه درخواست دولت خارجي  
سیر تحقيقات يا اجراءات را اخلال  
نمايد، څارنوالي می تواند ارجاع  
قضيه رابه مؤظف تحقيق يا محکمه  
به تعويق اندازد واز چگونگی آن  
بلا وقفه به دولت درخواست کننده  
اطلاع دهد .

له مداركو څخه د گټې اخيستنې

محدوديت

شپږ څلوېښتمه ماده:

د بهرني دولت په غوښتنليک کې له شاملو اثباتيه مداركو څخه د تحقيقاتو او اجراتو لپاره گټه اخيستنې له هغه څه پرته چې په غوښتنليک کې مشخص شويدي، د هېواد د واکمنو مقاماتو په واسطه، منع دي، خودا چې د بهرني دولت په له دمخه رضايته سره يې صورت موندلی وي. هغه تحقيقات او اجرات چې ددې مادې مخالف صورت و مومي، باطل گڼل کېږي.

د پرېکړې په تطبيق کې ستونزې

اووه څلوېښتمه ماده:

د بهرني دولت د محکمې د پرېکړې په تطبيق کې ستونزې د لويې څارنوالۍ له لارې سترې محکمې ته وړاندې کېږي. د سترې محکمې عالي شوري د موضوع له ارزونې وروسته، پدې هکله تصميم نيسي.

محدوديت استفاده از

مدارک

ماده ټولنه وشم:

استفاده از مدارک اثباتيه شامل درخواست دولت خارجي برای تحقيقات يا اجرات غير از آنچه در درخواست مشخص گرديده، توسط مقامات ذصلاح کشور ممنوع می باشد، مگر اینکه با رضایت قبلی دولت خارجي صورت گرفته باشد. تحقيقات يا اجراتيکه مخالف حکم این ماده صورت گیرد، باطل شمرده می شود.

اشکال در تطبيق فيصله

ماده ټولنه وهفتم:

اشکال در تطبيق فيصله محکمه دولت خارجي از طريق لوی څارنوالی به ستره محکمه ارائه می گردد. شورای عالی ستره محکمه بعد از ارزیابی موضوع، در زمینه تصمیم اتخاذ می نمايد.

د اعتبار وړ سندونه

اته څلورېنېنمه ماده:

غوښتنلیک او ضمیمې یې او نور سندونه هغه وخت د اعتبار وړ گڼل کېږي چې د هېواد په یوه رسمي ژبه، د غوښتنلیک په ضمیمه وړاندې شي.

د قانون د حکمونو رعایتول

ننه څلورېنېنمه ماده:

د بهرنیو چارو وزارت مکلف دی له نورو دولتونو سره د تورنو او محکومینو د استرداد او د عدلي همکاریو د موافقه لیکونو په عقدولو کې، ددې قانون حکمونه رعایت کړي.

د لگښتونو تخصیص

پنځوسمه ماده:

د هغه تورن چې استرداد یې غوښتل شوی دی، دلېږدېدو، بیا لېږدېدو، حقوقي مرستې لگښتونه او په استرداد او عدلي همکاری-پورې نور اړوند لگښتونه، د

اسناد قابل اعتبار

ماده څهله و هشتم:

درخواست وضمائم آن و سایر اسناد زمانی مدار اعتبار دانسته می شود که به یکی از زبان های رسمی کشور ضمیمه درخواست ارائه شود.

رعایت احکام قانون

ماده څهله ونهم:

وزارت امور خارجه مکلف است در عقد موافقتنامه های استرداد متهمین، محکومین و همکاری های عدلی با سایر دول احکام این قانون را رعایت نماید.

تخصیص مصارف

ماده پنجاهم:

مصارف انتقال، انتقال مجدد، مساعدت حقوقی به متهمی که استرداد وی در خواست گردیده و سایر مصارف اجراءات مربوط به استرداد و همکاری عدلی،

غوښتونکي دولت په غاړه  
دي.

### د انفاذ نېټه

يو پنځوسمه ماده:

دغه قانون د ملي شوري له تصويب او د جمهور رئيس له توشېح څخه وروسته نافذ دی او په رسمي جريده کې دې خپور شي او په نافذېدو سره يې د ۱۳۸۳ کال په (۸۴۰) گڼه رسمي جريده کې خپور شوي د پيسو او له جرمونو څخه د رامنځته شوو عوايدو د تطهير پر ضد د مبارزې د قانون لسم، يوولسم فصلونه او دوولسم فصل له څلور شپېتمې تر درې اويايمې مادې پورې درج شوي حکمونه او د ۱۳۸۳ کال په (۸۳۹) گڼه رسمي جريده کې خپور شوي د تروريزم د تمويل پر ضد د مبارزې د قانون په څلورم فصل کې درج شوي حکمونه ملغي گڼل کېږي.

بدوش دولت درخواست کونده می  
باشد .

### تاريخ انفاذ

ماده پنجاه ویکم:

این قانون بعد از تصویب شورای ملی و توشیح رئیس جمهور نافذ بوده و در جریده رسمی نشر گردد و با انفاذ آن فصل های دهم، یازدهم و احکام مواد شصت و چهارم الی هفتاد و سوم مندرج فصل دوازدهم قانون مبارزه علیه تطهير پول و عوايد ناشی از جرايم منتشره جریده رسمی شماره (۸۴۰) سال ۱۳۸۳ و فصل چهارم قانون مبارزه علیه تمويل تروريزم منتشره جریده رسمی شماره (۸۳۹) سال ۱۳۸۳ ملغی شمرده می شود .

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

در مورد توشیح، تعديل و ايزاد در

برخي از مواد قانون

ماليات برعايدات

شماره: (۱۳۱)

تاريخ: ۱۳۹۱/۱۲/۲

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، تعديل و ايزاد در برخي از مواد قانون ماليات برعايدات را که براساس مصوبات شماره (۸۵) مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۳ ولسی جرگه و شماره (۵۷) مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۲۵ مشرانو جرگه شورای ملی به تصویب رسیده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات شورای ملی، تعديل و ايزاد در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

پر عايداتو باندي د مالياتو د قانون په

خينو مادوكي د تعديل او ايزاد

د توشیح په هكله، د افغانستان اسلامي

جمهوريت د رئيس

فرمان

كڼه: (۱۳۱)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۱۲ / ۲

لومړۍ ماده:

د افغانستان داساسي قانون د (۶۴) مادې د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، پر عايداتو باندي د مالياتو د قانون په خينو مادوكي تعديل او ايزاد چې دملي شوري دولسي جرگې د ۱۳۹۱/۷/۳ نېټې د (۸۵) او د مشرانو جرگې د ۱۳۹۱/۷/۲۵ نېټې د (۵۷) كڼو مصوبو پر بنسټ، تصویب شوي، منظوروم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او د ملي شوري له مصوبو، او د تعديل او ايزاد سره يوځای دې په رسمي جريده كې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان داسلامي جمهوريت رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

مصوبه

تعديل و ايزاد در برخی از مواد

قانون مالیات بر عایدات

شماره: (۸۵)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۳

به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه عمومی روز دوشنبه مؤرخ سوم ماه میزان سال ۱۳۹۱ تعديل و ايزاد در برخی از مواد قانون مالیات بر عایدات را به تصویب رسانید.

الحاج عبدالظاهر "قدیر"

نایب اول ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملی شوری

ولسی جرگه

مصوبه

پر عایداتو باندي د مالیاتو د قانون په

خینو موادو کې تعديل او ايزاد

گڼه: (۸۵)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۳

د افغانستان د اساسي قانون دنوي يمې مادې د درج شوي حکم له مخې، ولسی جرگې پر عایداتو باندي د مالیاتو د قانون په خینو موادو کې تعديل او ايزاد د ولسی جرگې د ۱۳۹۱ کال د تلې د میاشتي د درېمې نېټې د دوشنبې ورځې په عمومي غونډه کې تصویب کړ.

الحاج عبدالظاهر "قدیر"

د ولسی جرگې لومړی نایب

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه مشرانو جرگه

در مورد تعديل و ايزاد

در برخی از مواد قانون

مالیات بر عایدات

شماره: (۵۷)

تاریخ: ۱۳۹۱/۷/۲۵

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۹۱/۷/۲۵ تعديل و ايزاد در برخی از مواد قانون مالیات بر عایدات را به اکثریت آراء تصویب نمود.

الحاج محمد علم "ايزديار"

نایب اول مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملي شوري

مشرانو جرگه

پر عایداتو باندي د مالیاتو

د قانون په ځینو موادو کې د تعديل او

ايزاد په هکله،

د مشرانو جرگې مصوبه

کڼه: (۵۷)

نېټه: ۱۳۹۱ / ۷ / ۲۵

د افغانستان د اساسي قانون دنوي يمې مادې د حکم له مخې، مشرانو جرگې ۱۳۹۱ / ۷ / ۲۵ نېټې په عمومي غونډه کې پر عایداتو باندي د مالیاتو د قانون په ځینو موادو کې تعديل او ايزاد د رایو په اکثریت تصویب کړ.

الحاج محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نایب



پر عايداتو باندې د مالياتو د قانون

په ځينو موادو کې

تعديل او ايزاد

لومړۍ ماده:

د ۱۳۸۷ کال په (۹۷۶) گڼه رسمي جريده کې خپور شوی پر عايداتو باندې د مالياتو د قانون د درېيمې مادې (۱) فقره، د څلور شپېتمې مادې (۲) فقره د شپږ شپېتمې مادې (۱ او ۵) فقرې او د اته اتيايمې مادې (۱ او ۵) فقرې دې په لاندې متنونو تعديل شي:

درېيمه ماده:

(۱) ددې قانون په منظور مالي کال د هجري شمسي کال د مرغومي د مياشتې له لومړۍ نېټې څخه پيل اود ورپسې کال د ليندۍ د مياشتې تر پايه پورې پای ته رسېږي.

څلور شپېتمه ماده:

(۲) هغه حقيقي شخص چې اجناس يا خدمتونه د بيې په مقابل کې وړاندې کوي، په داسې حال کې چې د هغه عايد

تعديل و ايزاد

در برخي از مواد قانون

ماليات بر عايدات

ماده اول:

فقره (۱) ماده سوم، فقره (۲) ماده شصت و چهارم، فقره های (۱ و ۵) ماده شصت و ششم و فقره های (۱ و ۵) ماده هشتاد و هشتم قانون ماليات بر عايدات منتشره جريده رسمي شماره (۹۷۶) سال ۱۳۸۷ به متون ذيل تعديل گردد:

ماده سوم:

(۱) سال مالی به منظور این قانون از اول ماه جدی سال هجری شمسی آغاز و الی اخیر برج قوس سال بعدی خاتمه می یابد.

ماده شصت و چهارم:

(۲) شخص حقيقي ايکه اجناس يا خدمات را در مقابل قيمت عرضه می نماید، در حالی که عايد او در هر ربع به

په هره ربه کې اووه سوه او پنځوس زره (۷۵۰۰۰۰) افغانۍ يا له هغه څخه زيات وي، دانتفاعي معاملاتو د ماليې په ورکړه باندې مکلف دی.

د دې قانون د شپږ شپيتمې مادې په (۲)، (۳، ۴، ۵ او ۶) فقرو کې درج شوي اشخاص له دې حکم څخه مستثنې دي.

شپږ شپيتمه ماده:

(۱) د دې قانون د څلور شپيتمې مادې په (۱ او ۲) فقرو کې د درج شويو اشخاصو له هر ډول انتفاعي فعاليتونو د لاسته راغلو عوایدو څخه (د کسراتو له وضع کولو څخه دمخه) په سلوکې دوه.

(۵) د مخبراتي خدمتونو او د لوړو خدمتونو لرونکو هټلونو او رستورانټونو د لاسته راغلو عوایدو له درکه (د کسراتو له وضع کېدو څخه دمخه) په سلوکې لس.

مخبراتي خدمتونه، د دې قانون په مفهوم د هر ډول ټيلفوني، انټرنټ اود فکس خدمتونو له برابرولو څخه عبارت دي.

مبلغ هفت صدو پنجاه هزار (۷۵۰۰۰۰) افغانۍ يا بيشتر از آن بالغ گردد، مکلف به پرداخت ماليه معاملات انتفاعي می باشد.

اشخاص مندرج فقره های (۲، ۳، ۴، ۵ و ۶) ماده شصت و ششم این قانون از این حکم مستثنی اند.

ماده شصت و ششم:

(۱) دو فیصد عواید حاصله (قبل از وضع کسرات) از هر نوع فعالیت های انتفاعی اشخاص مندرج فقره های (۱ و ۲) ماده شصت و چهارم این قانون.

(۵) ده فیصد عواید حاصله (قبل از وضع کسرات) از درک خدمات مخبراتی، هتل ها و رستوران های دارای خدمات بالا.

خدمات مخبراتی به مفهوم این قانون عبارت از تهیه هر نوع خدمات ټيلفوني، انټرنټ و فکس می باشد.

اته اتيایمه ماده:

ماده هشتاد وهشتم:

- (۱) هغه شخص چې د انتفاعي معاملاتو د ماليې د فورمې په استثنې د مالياتي اظهارليک او بيلانس په بشپړولو مکلف دی، خپل مالياتي اظهارليک د وروستي مالي کال د درېيمې مياشتې تر پايه پورې، د ماليې اړوند دفتر ته وسپاري.
- (۵) هغه شخص چې د انتفاعي معاملاتو د ماليې د فورمې په ډکولو مکلف دی، مالياتي اظهارليک په هرو درېيو مياشتوکې ډکوي او د ورکړې وړ ماليې د تحويلولو له سندونو سره يوځای ئې د هرې مالي ربعې د وروستي مياشتې تر پنځلسمې پورې، د ماليې اړوند دفتر ته وسپاري.

دوه يمه ماده:

ماده دوم:

- لاندې متن دې په شپږشپيتمه ماده کې د (۶) فقرې په توگه ايزاد او په ترتيب سره دې د هغې (۶ او ۷) فقرې په (۷ او ۸) فقرو تصحيح شي:
- (۶) د هوايي ترانسپورت دخدمتونو دلاسته راغلو عوایدو له درکه (د کسراتو له وضع کولو څخه د مخه) په سلو کې
- متن ذيل به حيث فقره (۶) در ماده شصت وششم ايزاد و فقره های (۶ و ۷) آن بالترتيب به فقره های (۷ و ۸) تصحيح گردد:

- (۶) پنج فیصد عواید حاصله (قبل از وضع کسرات) از درک خدمات ترانسپورت

پنځه.

هوايي.

درېيمه ماده:

ماده سوم:

دغه تعديل او ايزاد د نشر له نېټې څخه  
شې. نافذ او په رسمي جریده کې دې، خپور  
اين تعديل وايزاد از تاريخ نشر  
نافذ و در جریده رسمی نشر  
گردد.

## اشتراک سالانه :

در مرکز وولایات : (۹۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE  
**OFFICIAL  
GAZETTE**

**Extraordinary Issue**

- Law on Extradition of Accused and Convicted Persons and Justice Cooperation
- Amendment and Addition to some Articles of law on Income Tax

**Date: ۱۴<sup>th</sup> April .۲۰۱۳**

**ISSUE NO :(     )**